

LE JOURNAL

de Saint-Germain



Bimensuel • numéro 487 • vendredi 28 avril 2006
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr

L'AMÉNAGEMENT SUR MESURE



archea

RANGEMENT • DRESSING
BUANDERIE • CHAMBRE
STORES • BIBLIOTHÈQUE
BUREAU • CLAUSTRAS

72^{bis}, rue Maréchal Lyautey
78100 Saint-Germain-en-Laye
01 30 87 08 28

LES AS DU PLACARD

www.archea.fr

NON À L'AUTOROUTE DANS LA FORÊT !

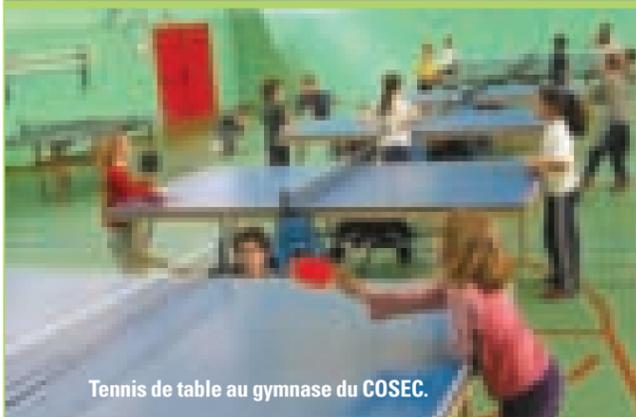
Participez à la réunion publique ouverte à tous le mercredi 3 mai au théâtre Alexandre-Dumas et signez la pétition contre les tracés qui massacraient la forêt de Saint-Germain.

► Pages 7 et 20

Des vacances dynamiques !



Centre de loisirs "La Forestine".



Tennis de table au gymnase du COSEC.



Hockey au gymnase du COSEC.

Pendant les vacances de Pâques, les jeunes Saint-Germainois n'ont pas eu le temps de s'ennuyer. Les stages de découvertes sportives de la Ville ont affiché complet !

► Pages 10 et 11

"Carte royale"

Aux petits soins pour les seniors

Avec la "Carte royale", les personnes âgées de 65 ans et plus auront accès aux clubs de la Ville et à de nombreuses animations.

► Page 4

Cœur de Ville

Achetez une place dans le nouveau parking

Quatre-vingt-dix places sont en vente dans le parking en construction sous la place du Marché-Neuf.

► Page 8

Police nationale

Un nouveau commissaire

Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade est le nouveau commissaire central et chef de district de Saint-Germain-en-Laye.

► Page 5

Football

Le PSG en finale de la Coupe de France

Les footballeurs du Paris Saint-Germain affronteront Marseille le samedi 29 avril au Stade de France.

► Page 13

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

A VENDRE APPARTEMENTS

LIBRES OU OCCUPÉS

Dans un magnifique parc
40/42^{ter} rue des Ursulines
du studio au 5 pièces duplex



Belles vues dégagées
18/20 rue Félicien David
du studio au 6 pièces duplex



GÉRER SAS au capital de 161 306 € - 11, bd du Fort de Vaux - 75017 PARIS - 672 030 996 RCS Paris - Code APE 702 C - Cartes professionnelles PARIS G 4819 - T 10383 - Garanties COA Assurances 89, rue de la Boétie - 75008 PARIS - Document non contractuel.



GÉRER
Une société de BNP PARIBAS

GÉRER 19, RUE DE BERRI-PARIS VIII^e
Information et vente
0 810 508 508

Sommaire

N° 487 - 28 avril 2006

2 ► **Saint-Germain à la Une.** Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain.

3 ► **Actualité.** Agenda. Édito.

4-5 ► **Actualité.** Au conseil municipal.

6 ► **Actualité.** Un nouveau visage pour le centre commercial du Bel-Air?

7 ► **Actualité.**

8 ► **Actualité.**

9 ► **Jeunes.**

10-11 ► **À la Une.** Des vacances dynamiques pour les enfants à Saint-Germain-en-Laye.

12 ► **Sports.**

13 ► **Paris Saint-Germain.** Les Saint-Germainois qualifiés pour la finale de la Coupe de France.

14 ► **Loisirs.**

15 ► **Économie.**

16 ► **Vie locale. Libres opinions.**

17 ► **Carnet.**

18 ► **Publicités.**

19 ► **Courrier des lecteurs.**

20 ► **Actualité.**

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain?

Info distribution : 01 30 87 20 37

▲ **Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain-en-Laye** ▲ **Une étude sur l'augmentation du nombre de caméras de surveillance en ville** ▲ **"La maternité de Poissy a du mal à suivre"** ▲ **Le Paris Saint-Germain, qui vient d'être vendu par Canal+, recherche un nouveau centre d'entraînement.**

Les habitants de Saint-Germain montrent leur attachement aux chênes séculaires de la forêt en signant une pétition qui circule depuis une quinzaine de jours à l'initiative de la Ville", rapporte **Le Parisien**.

"Cette lourde opération est destinée à contrer l'un des tracés de la Francilienne [Ndlr : A104] dont le prolongement entre Orgeval et Méry-sur-Oise est actuellement débattu."

"Sur le site internet de la Ville (www.saintgermainenlaye.fr), on découvre par exemple un "Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain". Dans les bâtiments publics, des urnes sont à la disposition du public pour recueillir les doléances sur la forêt. Ailleurs en ville, ce sont des affiches qui appellent à la mobilisation."

"Les habitants sont fermement attachés à ce poumon vert. À nous de mobiliser la population", explique-t-on à l'Hôtel de Ville. Mille cinq cents personnes auraient déjà signé la pétition" (lire aussi les pages 7 et 20).

• Le journal annonce par ailleurs que "la Ville de Saint-Germain vient de lancer une étude pour savoir s'il est nécessaire d'ajouter cinq ou six caméras de surveillance aux dix qui sont déjà installées dans le centre-ville et au Bel-Air".

"Nous pensons qu'il peut être uti-

le d'en augmenter le nombre", explique Emmanuel Lamy. "Nous savons, par exemple, que juste après l'installation des caméras, la délinquance de voie publique a baissé de façon certaine."

"Les caméras rassurent les commerçants et elles ne semblent pas gêner les habitants. "Il y a une vraie demande de leur part", ajoute le maire de Saint-Germain. "Ces petits engins sont très utiles : grâce à eux, on peut plus facilement retrouver les auteurs d'agressions", estime un employé d'un pressing du centre-ville. "Cela rassure les gens et les incite à venir se balader dans le centre-ville."

Le **Courrier des Yvelines** souligne que "la maternité de Poissy a du mal à suivre. Les cadences

Le Courrier sont de plus en plus soutenues pour le personnel" depuis la fermeture de la maternité de Saint-Germain. "En 2005, 4319 y sont nés. La maternité de Poissy serait-elle devenue une usine comme le dénoncent les syndicats?"

Concernant l'avenir du PSG, **France 3** a rappelé dans son journal du 6 avril que "le club a be-

soin d'un centre d'entraînement



Interrogé par **France 3** sur le départ du PSG, Philippe Pivert a rappelé que Saint-Germain-en-Laye souhaite garder le club dans sa commune.



moderne. Faute de place, le PSG devra quitter dans quelques années le camp des Loges, son centre d'entraînement actuel" [Ndlr : situé à Saint-Germain-en-Laye].

"Du côté de Saint-Germain, tout sera fait pour conserver le club dans la commune. "La Ville ne soutient pas financièrement les professionnels; elle s'occupe plutôt des amateurs", souligne Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports".

"Mais l'image des "pros", [Ndlr : qui viennent de se qualifier pour la finale de la Coupe de France] nous permet d'être connus un peu partout et nous intéresse."

"Pour garder le club sur son territoire", Saint-Germain-en-Laye propose d'accueillir "les infrastructures sportives et administratives dont le PSG a besoin sur "une ancienne zone

d'épandage, propriété de la Ville de Paris".

"Deux autres sites ont retenu l'attention du club (...). Le choix du Paris Saint-Germain devrait être annoncé vers le milieu du mois de mai. L'arrivée de nouveaux dirigeants au PSG pourrait changer la donne dans ce dossier."

Le **Monde** précise à ce propos que "Canal+ a annoncé, mardi 11 avril, qu'elle a finalement retenu

Le Monde l'offre du fonds d'investissement américain Colony Capital associé à deux autres investisseurs :

Butler Capital Partners et Morgan Stanley. La présidence sera confiée à Alain Cayzac, dirigeant historique du club, qui sera aussi actionnaire."

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Pour habiter ou investir, à deux pas du centre-ville, l'élégance et le prestige d'un quartier très recherché

IMM CALERONNIER
Nouveaux lots de logements. Tout près des commerces locaux, protégés de la rue par de beaux murs de pierre, les appartements traversants - de 2 ou 3 pièces - profitent du charme et de la sérénité du lieu sans que cela soit en lien avec la rue et les jardins. Idéalement de cette belle demeure au parfum d'antan.

1, RUE SALOMON PERACH, 92181 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE. Visitez le site sur place. Tél. 01 30 87 20 37

AVENUE GARIBOLDI
Parfaitement répartis sur 3 étages seulement, les appartements - de studio ou 3 pièces - le plus souvent traversants, offrent de beaux surfaces. Les façades sont constituées de grandes fenêtres qui s'ouvrent sur un vaste jardin à la française et sur le calme de verdure alentour.

8, AVENUE GARIBOLDI, 92181 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE. Visitez le site sur place. Tél. 01 30 87 20 37

01 56 26 25 25

COGEDIM

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 28 avril**

• Le Saint-Germainois René Sliosberg présente ses collages jusqu'au dimanche 7 mai à la Grange de l'Abbaye (14, avenue Christine-de-Pisan, à Poissy). Exposition ouverte du lundi au vendredi, de 14h30 à 18h30; samedi et dimanche, de 11h à 18h.

▲ **Samedi 29 avril**

• À 20h45, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat, à Saint-Germain-en-Laye), concert-hommage au compositeur Gilles Cagnard. Disparu en décembre 2005, Gilles Cagnard a dirigé l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique Claude-Debussy de Saint-Germain-en-Laye pendant vingt ans. Entrée libre.

• À 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas (Jardin des Arts, place André-Malraux), concert de la Musique régionale de la Région Terre Île-de-France dirigée par le chef de musique militaire principal Pascal Charton, et l'orchestre à vent des sapeurs-pompiers des Yvelines dirigé par le capitaine Richard Regel.

L'entrée est libre sur réservation obligatoire dans la limite des places disponibles au 01 30 87 07 07. Les billets seront distribués, le soir du concert, au public ayant réservé.

Au programme : des œuvres de Georges Bizet, Leroy Anderson, Vittorio Monti, Hans Zimmer, Wolfgang Amadeus Mozart, Dmitri Chostakovitch, Johann Strauss, Leonard Bernstein.

▲ **Dimanche 30 avril**

• À 10h45 au Monument aux Morts, au Domaine national (parc

du château), Souvenir de la Déportation.

▲ **Mercredi 3 mai**

• À 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, place André-Malraux, réunion publique organisée par la Commission particulière du débat public "Francilienne" (lire en pages 7 et 20).

▲ **Jeudi 4 mai**

• À 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence à l'initiative du Rotary de Saint-Germain, présidé par Gérard Lévêque, sur le thème : *Les héros du XXI^e siècle : quatre réponses originales aux défis d'aujourd'hui, relatées par leurs initiateurs*, avec le concours de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

▲ **Vendredi 5 mai**

• De 11h à midi, "Allô Monsieur le Maire" : **0 800 078 100**.

▲ **Samedi 6 mai**

• Place de la Victoire, brocante du Lions-Club.

▲ **Lundi 8 mai**

• À 10h, au Monument aux Morts, au Domaine national (parc du château), commémoration de la Victoire de 1945.

▲ **Jeudi 11 mai**

• À 20h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence : *Grippe aviaire : de quoi parle-t-on? Quelles conséquences pour l'avenir?* (lire en page 4).

▲ **Vendredi 12 mai**

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

▲ **Samedi 13 mai**

• De 10h à 19h, sur la place Ab-

bé-Pierre-de-Porcaro, Marché aux Fleurs.

▲ **Dimanche 14 mai**

• De 9h à 18h, sur le circuit de la Fontaine de Temara, dans le quartier du Bel-Air, compétition inter-régionale de roller-skate.

▲ **Mardi 16 mai**

• À 18h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence sur le thème : *Les développements d'Ariane - Le ciel vu de la France*, par Bernard Loez, ingénieur des Arts et Manufactures, chargé de cours à l'École centrale de Paris, à l'invitation de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur de Saint-Germain-en-Laye et de sa région, avec le concours de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

▲ **Vendredi 19 mai**

• De 11h à midi, "Allô Monsieur le Maire" : **0 800 078 100**.

▲ **Samedi 20 mai**

• Quête annuelle de la Croix-Rouge française.

• De 14h à 17h, à la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison Verte, à Saint-Germain-en-Laye), grande braderie de vêtements et vente de livres d'occasion. On peut approvisionner cette braderie en donnant des vêtements printemps-été adultes et enfants, propres et en bon état, et des livres en bon état. **Contact** : 01 34 51 07 09.

▲ **Dimanche 21 mai**

• Fête du printemps du Bel-Air.

• Quête annuelle de la Croix-Rouge française.

• De 10h à 17h, à la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison verte), grande braderie de vêtements et vente de livres d'occasion.

ÉDITORIAL

Quelle population pour Saint-Germain ?

par Emmanuel Lamy

Comme l'Institut national de la statistique et des études économiques (INSEE), nous l'a annoncé récemment, Saint-Germain-en-Laye a enrayé la baisse démographique révélée par le recensement de 1999.

L'INSEE nous apprend que notre ville est la 140^e ville de France, juste devant Chartres, Arras et Angoulême, et juste derrière Puteaux, Gennevilliers ou Compiègne.

Ville moyenne, avec une très forte attractivité, Saint-Germain doit poursuivre son développement en conciliant protection rigoureuse de son environnement et urbanisation maîtrisée.

La demande de classement en "forêt de protection" de notre massif, et le refus de le voir tronçonné par une autoroute contribuent à ce premier objectif.

Notre Plan local d'urbanisme (PLU), qui a déjà permis plusieurs constructions ou agrandissements qui étaient bloqués auparavant, et prévoit la réalisation de trois cent cinquante logements sociaux et intermédiaires, nous permettra d'atteindre le second.

Mais compte tenu des très faibles espaces restant disponibles, notre population ne devrait pas atteindre le plafond de 45000 habitants.



"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy? Depuis le vendredi 18 novembre 2005, votre maire vous répond en direct pendant une heure. Une permanence téléphonique est mise en place de **11h à 12h**. La ligne est ouverte deux fois par mois : le premier et le troisième vendredi du mois. Il suffit de composer le **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi prendre rendez-vous avec Emmanuel Lamy en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

GOURMET ROYAL

Pour 8€ d'achat, un nougat chinois ou un café offert.

Traiteur • Restaurant

Ouvert 7j/7 de 10h à 27h sans interruption

Au premier étage, 50 places pour vous accueillir

21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

PRIX FOIRE DE PARIS JUSQU'AU 31 MAI 2006

AUGU Formatures

Vous protège de l'humidité, du froid, de l'effraction

- Rénovation d'habitats anciens
- Contrôle d'accès immobiliers et entreprises
- Fermettes et volets PVC, bois, aluminium
- Vitrines à verre
- Portails, clôtures, automatismes
- Portes de garage, automatismes
- Stores solaires, stores métalliques
- Portes blindées FICHET, coffres forts
- Alarmes et télé-surveillance
- Dépannage d'urgence

01 34 51 72 84

Travaux réalisés depuis 1984

Prix Fort FICHET depuis 1984

Fermettes PVC, Vitr. Alu, Stores Solaires, Stores Métalliques, Volets Aluminium, Menuiserie

Société SAUF

48 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUBOIS : 06 03 79 01 01 - augu@augu.fr

GUY HOQUET

L'IMMOBILIER

RESEAUX NATIONAL D'AGENCES PARTENAIRES

VOUS VENDEZ ?

VOUS ACHETEZ ?

VOUS LOUEZ ?

Venez nous rencontrer !

Tél. 01 39 73 84 40

47, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye

Retrouvez toutes nos annonces sur

Tout savoir sur la grippe aviaire

“Grippe aviaire : de quoi parle-t-on ? Quelles conséquences pour l’avenir ?” tel est le thème de la conférence organisée par la Ville de Saint-Germain-en-Laye le jeudi 11 mai, à 20 h, dans la salle multimédia de l’Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise).

Pour traiter ce sujet d’actualité, Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse, aux Sports et à la Prévention, a convié plusieurs Saint-Germainois : le Professeur Yves Welker, chef du service des maladies infectieuses et tropicales au centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye, le Docteur Jean-Christophe Séguier, médecin au centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye, le Docteur Patrick Lazard, vétérinaire, et le Docteur Armand Cortesi, médecin, directeur du service Hygiène de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Conférence reportée

La conférence initialement prévue le mercredi 3 mai à 20h15 à la salle multimédia de l’Hôtel de Ville, organisée par le Relais assistantes maternelles (RAM) sur le thème : “Dire non à son enfant ou à l’enfant de l’autre : pourquoi est-ce parfois si difficile ? Quand et comment le dire ? Comment se respecter en respectant les compétences de l’enfant qui se construit ?”, est reportée au mardi 23 mai à la même heure.

Au fil des rues

PLACE DE LA VICTOIRE. - Le stationnement de tout véhicule sera interdit et considéré comme gênant du vendredi 5 mai à 15 h 30 au samedi 6 mai à 20h.

Conseil municipal

Bienvenue à la “Carte royale”

La Ville de Saint-Germain-en-Laye propose des services et des activités destinés aux seniors, notamment à travers le Club Louis-XIV, le Club Berlioz et la salle de jeux Collignon.

Jusqu’à présent, les seniors devaient cotiser à chaque club pour accéder aux activités. Pour faciliter l’accès aux différentes activités, la carte d’adhésion spécifique à chaque club a été remplacée par la “Carte royale”, qui donne accès à l’ensemble des clubs et des activités de la Ville destinés aux seniors de 65 ans et plus.

Il s’agit d’une carte nominative, payante et valable un an à compter du jour de sa souscription.

L’adhésion s’élèvera pour les Saint-Germainois à 20€ (individuel) et à 30€ (couple). Les personnes ne résidant pas dans la commune cotiseront 40€ (individuel) et 60€ (couple).

En complément des activités existantes qui contribuent à renforcer le lien social et la lutte contre l’isolement, un cours saisonnier de gymnastique douce en extérieur sera proposé aux porteurs de la carte. Ce cours sera dispensé par un maître titulaire d’un diplôme d’État pour l’enseignement du tai-ji quan, style yang.

Des voyages, des sorties et des animations seront également proposés par le service Seniors de la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la “Carte royale”. Ainsi, un groupe de trente-neuf personnes de plus de 65 ans partira du mercredi 6 au mercredi 13 septembre 2006 pour un circuit des lacs, en Suisse et en Italie. Il est urgent de s’inscrire (avant le vendredi 5 mai). Le prix par personne est de 965€. Tous les détails sur la “Carte royale” figureront dans une brochure disponible à la fin du mois de mai.

**Contacts : 01 39 73 00 40
01 39 73 62 86**

“Forêt de protection”

Au cours de sa réunion du mardi 11 avril, le conseil municipal a demandé à l’unanimité le classement en “forêt de protection” de la forêt de Saint-Germain.

Ce classement, outil juridique le plus protecteur pour la préservation des forêts, est réservé aux massifs présentant de forts enjeux en matière environnementale et sociale.

Le Code forestier prévoit un classement en “forêt de protection” pour les bois et forêts, quels que soient leurs propriétaires, situés en périphérie des grandes agglomérations, ainsi que dans les zones où leur protection s’impose, soit pour des raisons écologiques, soit pour le bien-être de la population.

Créé en 1922 pour les zones littorales et de montagne, ce dispositif a été étendu en 1976 aux forêts périphériques des grandes agglomérations, pour des raisons de protection



(Photo d’archives.)
Pièces de théâtre, sorties, animations, voyages... La “Carte royale” va faciliter les loisirs des seniors.

écologique ou sociologique.

Ce classement a pour effet d’interdire le défrichage, de mettre en place des règles techniques particulières de gestion forestière, de contrôler les droits d’usage.

Deux des cinq tracés proposés actuellement pour prolonger la Francilienne (A 104) massacreraient la forêt (*lire pages 7 et 20*). Le classement en “forêt de protection” vise donc à augmenter sa protection, comme cela est le cas en Île-de-France pour les forêts de Fontainebleau, de Sénart et de Fausse-Repose.

La procédure débute par l’établissement d’une liste de bois et forêts susceptibles d’être classés comme “forêt de protection” par le préfet. Puis, le projet est soumis à l’enquête publique et enfin, la décision est prise par décret en Conseil d’État après avis des conseils municipaux et de la Commission départementale des sites.

La forêt de Saint-Germain, située dans la troisième boucle de la Seine, constitue le second massif forestier des Yvelines après la forêt de Rambouillet. Le massif s’étend sur environ 3540 ha et couvre près des trois quarts du territoire communal.

Il est réparti en quasi totalité sur le finage de Saint-Germain-en-Laye (3531,96 ha) et pour 0,02 ha sur la commune du Mesnil-le-Roi.

Propriété de l’État

Cette ancienne forêt royale est aujourd’hui propriété de l’État qui en a confié, depuis 1964, la gestion à l’Office national des Forêts (ONF). Les essences qui la composent sont le chêne (pour moitié), puis les hêtres, charmes, châtaigniers, conifères ; on y dénombre pas moins de quarante arbres remarquables.

Cette forêt constitue un espace d’accueil important : étang du Corra, parcours sportif, parc de la Charmeriaie... Enfin, chaque année, depuis trois cent cinquante-trois ans, la forêt accueille la Fête des Loges.

Ce patrimoine végétal remarquable, à 20 km de Paris, fait déjà l’objet d’une attention toute particulière dans le Plan local d’urbanisme (PLU) de Saint-Germain-

en-Laye, où il est recensé comme zone naturelle N.

Le classement en zone N est réservé aux secteurs sensibles de la commune, équipés ou non, à protéger soit en raison de la qualité des sites, des milieux naturels, des paysages (d’un point de vue esthétique, historique ou écologique), soit en raison de l’existence d’une exploitation forestière, soit pour leur caractère d’espaces naturels.

Projets jeunes

Depuis 1988, la Ville de Saint-Germain-en-Laye donne un coup de pouce aux jeunes en participant au financement de projets culturels, sportifs, économiques, humanitaires ou artistiques. Il s’agit des “Projets Jeunes”.

Le jury, qui se réunit deux fois par an, vient de retenir trois nouveaux projets.

Une bourse de 750€ est attribuée au projet “Voyage humanitaire dans la province de Pursat et Kandal (Cambodge)” avec l’association Solidarité étudiants médecins, pour une mission de prévention sanitaire auprès des écoles cambodgiennes ; une bourse de 750€ ira au projet “Voyage humanitaire à Madagascar” avec les Scouts et Guides de France - Équipe de compagnons de Saint-Germain-en-Laye, pour la construction et le développement d’une école pour enfants à Ambatry ; enfin, 750€ sont attribués au projet “Le monde sur papier libre” par trois élèves du Lycée international, visant à développer des échanges interculturels à travers douze pays par le biais de la presse locale.



Achat - Vente - Location

L’immobilier sur internet au
www.immoclic360.com

Grâce aux visites virtuelles 360°
Visualisez à distance la réalité des biens immobiliers

Ouvert du lundi au samedi de 9 h 30 à 19 h
12, rue André Bonenfant - 78100 St Germain en Laye
Tél. : 01 39 73 99 91 - Fax : 01 30 61 28 18
E-mail : info@immoclic360.com



RESTAURANT GASTRONOMIQUE

**CUISSON
« A la Plancha »
Très bon pour la santé**

Menu à 28€
midi & soir

Menu à 20€
le midi en semaine

Carte entre 35 & 45€

Salon privé
de 8 à 22 personnes



5, av. de Saint-Germain - 78600 Maisons-Laffitte (en face de la gare)
Tél. 01 39 12 03 75 - Fax 01 34 93 43 46
Fermeture les dimanche soir,
mardi soir & mercredi toute la journée

LE JOURNAL

de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. : 01 30 87 20 70
Fax : 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)

**Secrétariat de rédaction-
révision**
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél. : 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél. : 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél. : 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage : 26000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

Pour la bonne cause



Le 18 mars, le tournoi de bridge organisé par l'association saint-germanoise "Actions et Rencontres" a permis de collecter 5000 euros qui ont été remis le 13 avril, à l'Hôtel de Ville, à "Habitat et Humanisme" qui s'occupe de loger les personnes en difficulté.

De gauche à droite : Elisabeth Peucelle, Marie-Hélène Mauvage, Guy Peucelle, Thierry d'Arbonneau, Marie-Annick Cucheval-Aguesse, Bernard Usquin et Armelle de Joybert.

Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade

Le nouveau commissaire se veut proche des citoyens

Le nouveau commissaire central et chef du district de Saint-Germain-en-Laye (1) s'appelle Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade.

Cet homme de 52 ans remplace le commissaire divisionnaire François Léger qui occupait ce poste depuis le mois de janvier 2001.

Son entrée en fonction officielle a été marquée, le 12 avril, par une prise d'armes qui s'est déroulée au commissariat de Saint-Germain-en-Laye en présence notamment de Christian Sonrier, le directeur départemental de la Sécurité publique, d'Emmanuel Lamy et de Jacques Masdeu-Arus, le député maire de Poissy.

Des fonctions et des missions très variées

Originaire du Béarn, Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade possède une carrière bien remplie qui a commencé, en tant qu'inspecteur, en 1977, après des études de droit à Toulouse.

D'abord affecté aux Renseignements généraux de la Préfecture de Paris, il a ensuite fait partie de la permanence du cabinet du ministre de l'Intérieur (une cellule de veille).

Nommé commissaire en 1995, il a suivi deux ans de formation avant de rejoindre Valenciennes, où il a



De gauche à droite : Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade a été félicité par Christian Sonrier et Emmanuel Lamy.

occupé le poste de chef de la police de proximité.

Avant d'arriver à Saint-Germain-en-Laye, il a été commissaire central adjoint à Mantes-la-Jolie et a participé à la défense du "patrimoine économique" à la division financière de la direction centrale des Renseignements généraux.

Jean-Michel Fouchou-Lapeyrade apprécie la diversité des missions et des fonctions qu'il a exercées. "C'est ce qui fait la richesse du métier", commente l'intéressé qui

aime également "être sur le terrain" afin de mieux cerner les préoccupations des citoyens"; sur le terrain, où ses hommes ont pu récemment interpellier les auteurs d'un vol de véhicule et d'un cambriolage grâce aux caméras de vidéosurveillance installées en ville.

(1) C'est le plus grand de France avec huit circonscriptions de police : Saint-Germain-en-Laye, Marly-le-Roi, Poissy, Houilles/Carrières-sur-Seine, Sartrouville, Conflans-Sainte-Honorine, Maisons-Laffitte et Le Vésinet.

TechnoFil
Assistance informatique à domicile
01 39 73 07 01
Particuliers, professionnels
Conseils personnalisés et professionnels informatiques

Dépannage Formation
 Réseaux sans fil Conseil d'achat
 Photos Numériques Éliminateur de virus
 Internet Haut-Débit

Appel téléphonique du lundi au vendredi de 9h à 21h
Interventions possibles le week-end et en soirée
<http://www.technofil.fr> - e-mail : accueil@technofil.fr

MONCEAU FLEURS

Muguet
Bouquet de 3 brins
3.50€

Ouvert le Dimanche 30 Avril et le Lundi 1^{er} Mai
TOUTE LA JOURNÉE

7 rue de Poissy ☎ 01 30 61 06 30

Œufs de Pâques

Les plaisirs de la chasse

La grande chasse aux œufs de Pâques organisée par la Ville a eu lieu le dimanche 16 avril dans le parc de la Charmeriaie.

Le départ de ce rendez-vous, qui a réuni une centaine d'enfants, a été donné par Emmanuel Lamy qui était entouré de Roselle Cros, premier maire adjoint et conseillère régionale, Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, et Marie-Hélène Mauvage, conseillère municipale chargée des Festivités.



Pour trouver les œufs déposés par les cloches, il fallait scruter attentivement le sol.

Services personnalisés : Crises & Urgences de nuit, Immobilier, Épargne & Placements, Défiscalisation, Création Gestion Transmission de Patrimoine, Titres en Flux d'Assurance Capital Financier.

FFP
Fédération Française de Patrimoine
10, rue des Minimes
92100 Boulogne-Billancourt
Tél : 01 39 73 07 01

Un projet pour la dalle du Bel-Air

Bientôt un nouveau visage ?

AVANT



APRÈS ?



Pourquoi ne pas rendre à l'air libre le boulevard Hector-Berlioz en conservant une circulation pour les piétons au niveau de la dalle ? (La photo de droite ne constitue pas une représentation fidèle de la réalité future).

Quel sera demain le nouveau visage du centre commercial de la dalle du Bel-Air ? Le "retour à l'air libre" du boulevard Hector-Berlioz, sur lequel elle est en partie implantée, est une des pistes envisagées pour redynamiser le site. Dans le cadre de la restructuration de la dalle, plusieurs projets d'aménagements différents sont actuellement étudiés. Ils sont basés sur trois axes principaux :

- apporter une offre commerciale complémentaire de celle de la rue de l'Aurore;

- proposer des circulations et des

aménagement clairs et fonctionnels;

- des services publics de proximité, voire quelques nouveaux logements.

La restructuration devra apporter une bouffée d'oxygène indispensable à ce quartier de Saint-Germain-en-Laye en l'ouvrant vers l'extérieur.

Sortir de l'isolement

Le centre commercial est une propriété de lots à usage commerciaux accompagnés de parkings (cinq niveaux, publics et privés). Construit en 1974, ce centre commercial est devenu au fil du temps

peu attractif et mal intégré au quartier, avec des cheminements piétonniers mal identifiés. En outre, il a vu son environnement urbain se modifier profondément, avec l'ouverture de la gare de la ligne ferroviaire de Grande-Ceinture Ouest (GCO) et la création d'un nouveau quartier autour de la rue de l'Aurore.

Les aménagements futurs devront prendre en compte cette importante évolution, en proposant des solutions pour sortir de l'isolement et faciliter les circulations de part et d'autre de la rue Franz-Schubert. Améliorer le stationnement sera aussi une priorité.

La Ville de Saint-Germain-en-Laye souhaite également conforter les commerces existants et en attirer d'autres. Aujourd'hui, le nombre de commerces de la dalle s'est stabilisé : il y a un bar-brasserie-PMU, deux restaurants, un coiffeur, une auto-école.

L'endroit a compté aussi une boulangerie, une boucherie, un supermarché... Les commerces de restauration ont pu se maintenir, notamment par le rôle social important (lieu d'échanges et de rencontres) qu'ils remplissent.

Pour conforter la vocation commerciale de la dalle, la Ville a ra-

cheté des locaux qui seront réaffectés au commerce, et installé des services publics : mairie annexe, relais assistantes maternelles, point information jeunesse, bureau de police municipale. Des jeux pour les enfants ont été récemment implantés et des travaux d'étanchéité ont été menés pour protéger des fuites les parkings qui se trouvent en-dessous.

Le quartier du Bel-Air compte près de mille six cents logements répartis en copropriétés et en logements sociaux pour une population de quatre mille cinq cents personnes.

Prime de vacances pour les enfants des travailleurs privés d'emploi

Une prime de vacances est attribuée, sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

Il s'agit d'une initiative du conseil général et du Centre communal d'action sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Pour constituer le dossier, il faut s'adresser au Centre communal d'action sociale, Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, du 2 mai au 2 juin, du lundi au vendredi, de 9h à 11h30 et de 13h30 à 17h.

Les pièces suivantes devront être présentées : original du talon de la dernière carte d'actualisation mensuelle Assedic ou courrier de l'Assedic attestant l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide); photocopie lisible du livret de famille ou du passeport en cours de validité; photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales); photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2004; relevé d'identité bancaire ou postal.

Disparition

Alain de Boissieu

Le général d'armée Alain de Boissieu, Compagnon de la Libération, qui vient de nous quitter, fut un grand soldat, un héros de la France Libre et un fidèle du général De Gaulle, dès 1940.

En mars 1943, il rejoint en Tunisie les rangs de la Force "L" qui deviendra bientôt la 2^e Division blindée du général Leclerc de Hauteclocque, avec laquelle il débarque en Normandie le 30 juillet 1944.

Après la guerre, le général De Gaulle l'appelle à son cabinet militaire. Il occupe ensuite différents postes en métropole et en Afrique, avant de rejoindre le 4^e Chasseurs, dans le Constantinois. En 1959, il dirige le cabinet militaire du gouvernement d'Alger, puis il rejoint l'Inspection générale de l'Arme blindée et de la Cavalerie. Il reçoit ensuite le commandement de la 2^e Brigade blindée de Saint-Germain-en-

Laye, l'héritière des traditions de la prestigieuse 2^e DB. Le général de Boissieu est nommé, en 1971, Chef d'état-major de l'Armée de Terre, avant d'être désigné, en 1975, pour exercer les fonctions de Grand Chancelier de la Légion d'honneur, qui l'avaient conduit souvent dans notre ville, puis, en 2002, celles de Chancelier de l'Ordre de la Libération.

Vestiaire de la Croix-Rouge

La Croix-Rouge de Saint-Germain-en-Laye et des environs a besoin de vous. Elle tient un vestiaire au 2, rue Jean-Baptiste-Lulli les lundi, mercredi et samedi, de 10 h à midi.

Toutes les personnes en mesure de donner des vêtements d'été (hommes, femmes, enfants) peuvent la contacter au numéro suivant : **01 39 73 69 09**.

France 5

Questions sur le mariage

Lundi 1^{er} mai à 16h10, France 5 diffusera un documentaire de 84 minutes : *Trois mariages ou Presque*, résultat de la collaboration, entre autres, de deux Saint-Germainois, le réalisateur du film, Emmanuel Descombes, et le compositeur de la musique originale, Olivier Delevingne.

Le film est ainsi présenté par la chaîne : "Ils s'appellent Patrick et Esther, Gaëlle et Didier, Damien et Alexandra. Ils ont déjà des enfants ensemble ou d'un premier mariage, et ils ont décidé de se marier. Ces trois couples sont comme tous les

mariés de 2005 : il y a ceux pour qui le mariage reste avant tout un sacrement, un engagement religieux profond, et ceux pour qui le mariage est surtout une consécration, une officialisation de leur amour mais aussi une occasion supplémentaire de faire la fête. La robe blanche est une panoplie de princesse et le choix du traiteur importe souvent plus que la bénédiction des alliances. Ce documentaire permet de comprendre les motivations et saisit les émotions de ces six candidats au mariage, depuis les préparatifs matériels et religieux jusqu'au "grand jour."

Envie d'un parquet
faitier au choix d'espaces

PRIME 01 39 73 69 09 www.parcetnet.gaillard.com

PARCETNET (78) - 27 rue de la République - 95 - 95 49 48 87 88
PARCETNET (78) - 7 rue de la République - 95 - 95 49 48 87 88
PARCETNET (78) - 27 rue de la République - 95 - 95 49 48 87 88
PARCETNET (78) - 7 rue de la République - 95 - 95 49 48 87 88

Prolongement de la Francilienne

Unanimité pour le "tracé rouge"

Lors de sa réunion du mardi 11 avril, le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye s'est exprimé à l'unanimité, avec quatre abstentions de l'opposition, en faveur du "tracé rouge" pour prolonger la Francilienne (A104) entre Méry-sur-Oise (Val-d'Oise) et Orgeval (Yvelines). Les élus de Saint-Germain-en-Laye ont réaffirmé "l'absolue nécessité" de ce prolongement selon "le tracé historique (scénario rouge)" et ont demandé la réalisation rapide "d'études complémentaires pour le bouclage complet" de la Francilienne.

Le prolongement de la Francilienne doit atteindre trois objectifs principaux :

- desservir et relier les pôles régionaux de Roissy, Massy et La Défense et les zones d'activités de Cergy, Poissy et Saint-Quentin-en-Yvelines;

- répondre aux besoins de près de 4 millions de déplacements (professionnels, domicile/travail, loisirs...) dans les bassins de vie de Cergy, de Poissy et de Saint-Germain-en-Laye;

- relier les infrastructures existantes (A13, A14 et A15).

À Saint-Germain-en-Laye, il doit plus particulièrement apporter une

réponse aux importantes nuisances liées au trafic de transit rue Albert-Prielet (partie urbaine de la RN 184) et au carrefour du Bel-Air.

La RN 184 est à saturation aux heures de pointe du matin et du soir sur sa portion forestière et quasiment toute la journée sur sa portion urbaine entre la RD 190 et la RN 13 (carrefour du Bel-Air). Cette situation pénalise des milliers d'habitants de Saint-Germain-en-Laye.

Parmi les cinq tracés proposés par l'État pour ce prolongement, deux massacraient définitivement notre forêt, qui est aussi celle de tous les Franciliens : il s'agit du tracé "bleu" et du tracé "noir" (lire *Le Journal de Saint-Germain* n° 486 et www.saintgermainenlaye.fr).

Pour les élus de Saint-Germain-en-Laye, seul le tracé "rouge", dit "historique", est à même de répondre aux objectifs du prolongement. "C'est le plus efficace" a martelé Emmanuel Lamy.

Il dispose de la plus grande portion de tracé en partie couverte ou semi-couverte (8km, soit 36% du tracé total) et d'une part importante de voie en déblai (11,5km, soit 52%).

Son intégration dans l'environnement, fortement renforcée depuis le



Emmanuel Lamy et les élus, dont Jean-Claude Schaeffer (à l'arrière plan) ont expliqué les enjeux du prolongement de la Francilienne, le dimanche 23 avril, sur le marché.

projet de 1988, est la plus aboutie des cinq projets et peut encore être améliorée, en particulier sur les 2 km de voies en remblai. En effet, ce tracé passe auprès de nombreuses zones urbanisées. Ce scénario est le plus efficace en terme d'absorption du trafic, notamment de poids lourds et de délestage des voiries locales, comme le reconnaissent les acteurs économiques. Il répond le mieux aux objectifs de l'État et au besoin de développement local.

Enfin, compte tenu de l'avancement des procédures antérieures et des règles d'urbanisme existantes dans les différentes communes con-

cernées, le délai de réalisation de ce scénario est de loin le plus court (dix ans tout de même).

Pour répondre aux inquiétudes exprimées par les riverains de ce tracé, les élus ont souhaité que son intégration soit améliorée, et les protections phoniques renforcées.

Mobilisation le 3 mai

Les conseillers municipaux ont expliqué les enjeux du prolongement de la Francilienne et les risques que font peser sur la forêt le tracé "bleu" et le tracé "noir", au cours du marché dominical, le 23 avril. De nombreuses personnes

ont signé à cette occasion la pétition de défense de la forêt (ci-dessous), comme près de deux mille personnes l'ont déjà fait à ce jour.

Vos élus vous donnent rendez-vous le mercredi 3 mai, à 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas (place André-Malraux), pour la réunion organisée dans notre ville par la Commission particulière du débat public "Francilienne", autorité administrative indépendante chargée de recueillir tous les avis sur les projets de prolongement.

Plusieurs réunions de ce type, dites "de proximité", se sont déjà déroulées. Elles doivent permettre à toutes les parties prenantes (particuliers, associations, acteurs économiques, collectivités) de s'exprimer. Emmanuel Lamy y a pris la parole pour défendre notre forêt.

Le maire de Saint-Germain-en-Laye a reçu le soutien des parlementaires de la région, tous favorables au "tracé rouge".

Pour défendre l'avenir de la forêt, vous pouvez photocopier et distribuer autour de vous l'annonce figurant en dernière page de ce numéro. Pour faire entendre la voix des défenseurs de la forêt, votre présence est indispensable, le mercredi 3 mai, au théâtre Alexandre-Dumas.

Formations en alternance gratuites et rémunérées

ITEVEC

APRÈS-MIDI D'ORIENTATION MERCREDI 10 MAI DE 14H À 17H

La formation des réussites commerciales

BEP : Vente au détail

BAC PRO : Commerce + Vente + Services

BTS : Négociation et relation client, Management des unités commerciales, Profession immobilière, Commerce international

Contact : ITEVEC, 26, TER RUE D'HONORINOT 95000 ST GERMAIN-EN-LAYE - 06 99 12 12 12 - e-mail : itevec@orange.fr - internet : www.itevec.com

CCI

Non à l'autoroute dans la forêt de Saint-Germain

Promeneurs, randonneurs, cyclistes... **MOBILISONS-NOUS** pour préserver la forêt de Saint-Germain, menacée par deux des tracés envisagés pour prolonger la Francilienne.

Bulletin à remplir et à glisser dans les urnes à votre disposition dans les bâtiments publics communaux ou à retourner à :

Monsieur le Maire
 "Non à l'autoroute dans la forêt"
 Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
 78100 Saint-Germain-en-Laye

Nom (en majuscule) et Prénom :

Adresse :

Signature :

Votre adresse électronique :

Le printemps à Gramont

L'association Vivre à Gramont et le conseil de quartier du centre-ville et des quartiers forestiers organisent un buffet de printemps, le dimanche 14 mai à midi, à la *Résidence Gramont* (65, rue Maréchal-Lyautey).

Tous les habitants du quartier sont invités à s'inscrire dès maintenant à cette manifestation de convivialité en retirant le bulletin d'inscription auprès de l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au Pain).

Chacun apportera sa contribution au buffet.

Une visite du quartier Gramont sera proposée à 15h par l'Office municipal de Tourisme sur inscription préalable (prix de la visite : 5€ par personne ; gratuit jusqu'à 12 ans).

Fête du Chemin de la Planche

La quatorzième édition de la fête annuelle du Chemin de la Planche aura lieu le samedi 24 juin.

La circulation et le stationnement dans la section du chemin comprise entre l'allée du Toro et la rue du Professeur-Roux seront interdits entre 18h et 6h le lendemain.

Les réjouissances débuteront vers 19h. Afin de préparer au mieux cette soirée (qui fait quoi...), contacter le 01 39 58 20 92.

Brocante du Lions-Club

Les membres du Lions-Club organisent leur brocante annuelle le samedi 6 mai, de 8h30 à 18h, place de la Victoire (à 50m de la place du Marché-Neuf). À cette occasion ils mettront en vente les objets donnés au club (petit mobilier, bibelots, médailles, collections, souvenirs, vaisselle, verrerie, ustensiles et linge de maison, jeux, jouets, livres, cartes postales...). La brocante est organisée au profit des œuvres sociales du Lions-Club de Saint-Germain-en-Laye.

Un nouveau préfet

Christian Galliard de Lavernée a été nommé préfet des Yvelines en conseil des ministres, le mercredi 19 avril. Il succède à Bernard Niquet, préfet depuis janvier 2003, nommé préfet de Poitou-Charentes et de la Vienne.

À la mémoire de Claude Petit

Un an après la disparition de Claude Petit, fondateur du *Journal de Saint-Germain* en 1977, la messe du dimanche 14 mai, à 11h30, à l'église Saint-Germain, sera dite à son intention.

Cœur de Ville

Achetez une place dans le parking du Marché-Neuf

Le cinquième et dernier niveau du parking de la place du Marché-Neuf, en cours de construction, sera réservé aux personnes qui auront acheté une ou plusieurs places de stationnement. Il sera fermé par une grille et son accès sera spécialement sécurisé. Un système de badge codé ouvrira portes et grilles.

De la même manière qu'il faudra obligatoirement un ticket pour entrer à pied dans le parking, par escalier ou ascenseur, il faudra un badge spécifique pour accéder à ce cinquième niveau. En voiture, le système de doubles rampes circulaires autorisera un accès et une sortie très rapides sans avoir à traverser les différents niveaux.

Dans un souci de sécurité, tous les points d'accès sont placés sous vidéo-surveillance. Le parking sera de surcroît largement éclairé, au-delà des normes imposées à ce type d'ouvrage, ce qui améliorera sa sécurisation.

Quatre-vingt-dix places seront amodiées, pour une durée de soixante-dix ans. Cette procédure d'amodiation correspond à une cession de droit d'occupation de très longue durée.

Chaque place est vendue au tarif de 23333€ TTC. Le montant annuel des charges est estimé à 190€ HT par place de stationnement. Ces sommes participeront à la mainte-



Tout est prêt pour accueillir le "plafond" du troisième niveau. Le recours à des éléments fabriqués en dehors du chantier permet de limiter les nuisances et de faciliter l'assemblage.

nance des systèmes d'accès sécurisés au cinquième niveau. Comme pour tout acte de propriété, il faut aussi prévoir des frais de notaire. Ils s'élèveront à environ 850€ pour la première place (puis 200€ environ par place supplémentaire).

Ces places peuvent être cédées ou louées (voir avec Q-Park).

Au terme des soixante-dix ans d'amodiation, la Ville de Saint-Germain-en-Laye deviendra propriétaire de ces places.

Contacts : 01 79 10 57 57

(Q-Park, Milena Ribault) ou au numéro 01 30 87 21 18 (Ville de Saint-Germain-en-Laye, Bérengère Périé).

Un chantier propre

Les progrès du chantier sont spectaculaires. Tout est prêt pour

accueillir le "plafond" du troisième niveau!

L'un des atouts du nouveau parking résidera dans la facilité à stationner les véhicules : grâce à l'emplacement des poteaux, au centre des niveaux, les manœuvres hasardeuses seront réduites.

C'est sur cette rangée centrale de poteaux que viennent prendre appui les dalles alvéolaires constituant plafonds et planchers.

Le recours à des éléments préfabriqués pour réaliser les niveaux permet un chantier exemplaire en terme de réduction des nuisances. Sans aller à parler d'un "chantier 100% propre", force est de constater que le bruit et les poussières ont été réduits à leur strict minimum.

Reposant sur la rangée centrale de poteaux, les dalles alvéolaires s'approchent à 50 cm environ des parois extérieures. Des armatures en fer, dans la paroi et dans la dalle, sont recouvertes de béton, pour assurer la jonction entre la dalle et la paroi.

Le parking sous la place du Marché-Neuf comptera 415 places sur cinq niveaux.

Légion d'honneur : des Saint-Germainois nommés chevaliers

Les Saint-Germainois Gilbert Audurier, maire adjoint au Développement économique, Rémy Heitz, délégué interministériel à la Sécurité routière, ancien conseiller municipal, et Robert Plantelin, notaire, ont été nommés chevaliers dans l'ordre national de la Légion d'honneur, lors de la promotion de Pâques. Ils côtoient dans cette promotion l'explorateur Jean-Louis Étienne, le journaliste Jean Daniel, le comédien Francis Huster, l'écrivain et académicien Félicien Marceau...

Bungalow d'observation : profitez-en vite !

Si jamais on vous demande quel est l'endroit le plus fréquenté de Saint-Germain-en-Laye actuellement, ne réfléchissez pas trop longtemps.

Regardez vers la Poste : le bungalow d'observation du chantier du futur parking, installé place du Marché-Neuf, reçoit tous les jours des centaines de visiteurs!

L'endroit a ses habitués, qui viennent chaque jour ou presque mesurer l'état d'avancement du chantier phare à Saint-Germain-en-Laye en ce début de XXI^e siècle.

Les panneaux d'information sont également très regardés. Et l'urne destinée à recueillir vos remarques et suggestions ne désemplit pas...

Pour permettre la poursuite du chantier, le bungalow va fermer ses portes d'ici à quelques semaines, probablement pendant la semaine de l'Ascension. Il faut donc en profiter très vite. Vous pourrez continuer à suivre l'évolution du chantier depuis les Arcades, où deux points d'observation ont été aménagés.



Le bungalow près de la Poste fermera ses portes dans le courant du mois de mai.

GHERARDI J.-P.
Depuis 30 ans

Entreprise Générale de Maçonnerie

Restoration - Transformation - Ravalement

10, rue Lamé
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. 01.34.51.42.64
Fax 01.34.51.42.34

CABINET DROUHOUT ASSURANCES

AXA Agent Général

Toutes assurances et placements
Placement PLANNIS

Taux de rendement 2004 4,65%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Concerts

• **Samedi 29 avril**, à 21 h. Tarifs : 10€ et 5€ (carte Fidélité).

“**Jota Cia Do Forro + DJ**” en co-production avec l'association Capoeira Saint-Germain.

Jota Cia do Forro (Paris) propose un forro authentique et moderne. Ces cinq musiciens feront “swinger les cours” au son de l'accordéon, du triangle et du gros tambour zabumba.

Scènes amateurs

• **Vendredi 5 mai**, à 20h30, “*Scène ouverte*”. Tous en scène! Entrée libre.

• **Vendredi 12 mai**, à 20h30, “*À vous les studios!*”. Tous en scène! Tarif : 5€ (gratuit avec la carte Fidélité).

• **Mardi 16 mai**, à 21 h “*Bœuf*”. Jam session. Entrée libre.



Scène ouverte.

Exposition

• **Jusqu'au samedi 13 mai** : “*Traces d'empreintes*” de Éric Jégat. Peintures et gravures

C'est au-delà des formes classiques et des apparences trompeuses que le peintre Éric Jégat traque la figure humaine. Après avoir travaillé sur ses ombres, ses empreintes, après l'avoir morcelée, il demeure en quête de nouvelles formes d'expressions de son sujet.

Vidéo

• **Vendredi 19 mai**, à 21 h, avec Watché Diffusion et les Productions Saint-Pierre, “*Court Mais Trash n° 9*”. Courts-métrages présentés par les Ratetous.

Exceptionnel! La sélection de ce soir sera entièrement présentée par les Ratetous, Mc-jongleurs ayant déjà officié à La Clef; ils projettent également leurs films. Entrée libre.

Soirée africaine

• **Vendredi 28 avril**, à partir de 20h, soirée africaine organisée par l'association Les Vernes et La Soucoupe. Cette soirée permettra aux habitants de se rencontrer dans une ambiance conviviale tout en découvrant les saveurs des plats africains.

Les familles peuvent également apporter des gâteaux. Réservations et informations au 01 39 10 75 90.

Match de basket

• **Samedi 13 mai**, à 20h, sortie au stade Pierre-de-Coubertin, à Paris, pour assister au match Paris Racing Basket/Asvel. Tarif : 1€ par personne; transport en autocar (50 places). Départ : 18 h 30. Inscriptions obligatoires à La Soucoupe.

Sortie en famille

• **Mercredi 17 mai**, sortie au parc de loisirs d'Hérouval, (jeux, baignades et pique-nique). Tarifs : 4€ par personne (20 places). Transport en bus. Inscriptions à La Soucoupe.

Vide-greniers/brocante

• **Dimanche 21 mai**, Fête du printemps et brocante, rue de l'Aurore.

Les inscriptions sont prises à La Soucoupe. Tarifs : Saint-Germainois (12€); extérieur (16€); professionnel (32€).

Séjour au Maroc

• **Du dimanche 2 au dimanche 16 juillet**, en partenariat avec l'association Les Vernes, séjour au Maroc pour les 12-15 ans. Les activités suivantes sont prévues : quad, baignades, bivouac dans le désert, camp itinérant (Marrakech, Ouarzazate, Essaouira...). Le prix du séjour est fixé à 400€.

Renseignements : Mustapha, Rachid ou Vanessa au 01 39 10 75 90 ou auprès de Houari (éducateur) au numéro 06 31 09 67 51.

Planning des mercredis

• Le planning des mercredis du centre de loisirs est disponible. Il peut être retiré au centre social Saint-Léger.



Agasec - Centre Saint-Léger

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Vide-greniers

• **Dimanche 30 avril**, grande braderie vide-greniers. Ouverture au public à 9h, au 24, rue Schnapper, à Saint-Germain-en-Laye. Nous vous attendons nombreux.

Vacances de Pâques

• Les vacances de Pâques se sont déroulées de manière ludique et sportive, dans la joie et la bonne humeur. Les responsables ont organisé une journée familles, le lundi de Pâques, à la base de loisirs de Cergy. À cette occasion, les parents et les jeunes se sont initiés au golf.

Sortie en famille

• **Dimanche 21 mai**, pique-nique à Chambord. Les personnes habitant les quartiers Saint-Léger, Bergette et Schnapper peuvent s'inscrire auprès du centre Saint-Léger dès le mardi 2 mai.

Soutien scolaire

• Pour la rentrée, le centre socio-culturel recherche des bénévoles pour assurer accompagnement, aide aux devoirs et soutien individuel à des élèves de classes primaires et à des collégiens. Renseignements au 01 39 73 38 84.

La section Jeunes sapeurs pompiers du centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye recrute...

La section Jeunes sapeurs pompiers du centre de secours principal de Saint-Germain-en-Laye recrute, pour la rentrée prochaine, une dizaine de jeunes entre 12 et 13 ans.

Au programme du mercredi et du samedi après-midi : sport adapté et sport d'équipe; éducation civique; connaissance des matériels de secours, de lutte contre l'incendie et de sauvetage; attestation de formation aux premiers secours; prévention des accidents.

Si vous êtes intéressé, il faut être :

- âgé de 12 ans au minimum et de 13 ans au maximum à la date du 1^{er} septembre 2006; motivé; en bonne condition d'aptitude médicale et physique.

Des tests d'aptitude se dérouleront au mois de juin 2006.

• **Adressez votre candidature et votre lettre de motivation au sergent-chef Claude Cognet - Responsable de section - Centre de secours principal - 11-13, boulevard Franz-Liszt - Saint-Germain-en-Laye, avant le 30 mai 2006. Contact : 01 39 16 05 35 ou 06 07 46 85 55.**

BULLETIN D'INSCRIPTION



Concours 2006 des Balcons et Maisons fleuries

Nom	Prénom	
Adresse		
Téléphone		
<input type="checkbox"/> Maison	<input type="checkbox"/> Commerce	
<input type="checkbox"/> Appartement	<input type="checkbox"/> Ensemble d'immeubles	
N°	Étage	Résidence

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2006** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin **visible de la rue**
- Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- Balcons **visibles de la rue**
- Commerce

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.

• Bulletin à retourner **avant le jeudi 15 juin 2006**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement - Centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye - Tél. : 01 30 87 22 52.

COLLÈGE SAINT-AUGUSTIN
— sous contrat d'association —
Directeur : M. CAMBONIE
ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL (6^e à 3^e latin, grec)
ENSEIGNEMENT TECHNOLOGIQUE (4^e - 3^e)
4^e aide et soutien - 3^e insertion
39, rue Grande-Fontaine **Tél. : 01.34.51.08.49**
78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE **Fax : 01.39.21.94.23**

Lycee Horticole
SERRES DES PRINCESSES **Tél. 01 30 87 18 18**
Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière

COURS DU PRIEURÉ
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ
MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE
Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées
Direction : M. VIARD
27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

Stages de découverte sportive

Des vacances dynamiques pour les enfants

Complets ! Les stages de découverte sportive organisés par la Ville pendant les vacances de Pâques n'ont pas fait exception à la règle. Comme leurs homologues des vacances de février et du mois de juillet, ils ont encore fait le plein.

Certains choisissent de pratiquer leur sport de prédilection ; d'autres préfèrent au contraire découvrir un sport qu'ils n'ont jamais pratiqué.



Qu'il s'agisse du tennis de table ou d'un autre sport, toutes les activités se déroulent dans la bonne humeur.

(Re)découvrir un sport

Certains choisissent de pratiquer leur sport de prédilection ; d'autres préfèrent au contraire découvrir un sport qu'ils n'ont jamais pratiqué.

Ces stages de découverte sportive, qui ont été conçus par Philippe Pivert, maire adjoint à la Jeunesse et aux Sports, ont été mis en place en 1996 par le service municipal des Sports.

Ils permettent aux enfants scolarisés à Saint-Germain-en-Laye (du CE2 au CM2 et jusqu'à la 5^e en juillet) de s'adonner gratuitement à la pratique du sport pendant une semaine.

Le but est aussi d'amener les enfants à découvrir les différents sports proposés par les associations saint-germainaises et de les aider dans leur choix d'une activité extra-scolaire.

Hockey, badminton, tennis...

L'éventail des sports proposés est très large (football, capoeira, badminton, natation, athlétisme, tennis, tennis de table...). La plupart des activités se déroulent au Bel-Air, au gymnase du Coscé (16, boulevard de la Paix, à Saint-Germain-en-Laye).

Chaque stage comprend cinq demi-journées et deux sports complémentaires : hockey et tennis de table, football et badminton ou encore escrime et athlétisme. Les enfants jouent une heure, prennent une collation, puis changent de sport.

"Des tournois sont organisés pour motiver les enfants", précise Éric Kernanet, "Grâce au sport, nous communiquons des valeurs fortes : le respect des règles, le dépassement de soi, mais aussi l'acceptation de la défaite."



Quarante enfants de 9 à 11 ans ont participé à l'initiation au hockey proposée par les stages de découverte sportive de Saint-Germain.

Les clubs sportifs de Saint-Germain-en-Laye participent régulièrement aux stages offerts par la Ville. Fabien Tornabène, par exemple, qui a été vice-champion de France en 2005 avec le Saint-Germain Hockey-Club, assure aussi l'encadrement des stages de hockey de la mairie.

"À la suite de ces formations "découverte", il arrive souvent que des enfants s'inscrivent au club", souligne Fabien.

Pour cet été, le programme est alléchant : équitation, athlétisme, escrime classique et japonaise (le naginata), na-

tion avec palmes, rugby, water-polo et aviron. Les inscriptions auront lieu au cours de la semaine du 24 juin. Apparaissant, les écoles recevront les formulaires nécessaires. Trois cents places seront disponibles mais il ne faudra pas tarder pour s'inscrire.

Des activités qui font l'unanimité

comme on peut le faire au Coscé."

"J'avais déjà fait de l'athlétisme et du basket lors des dernières vacances. Cette fois, j'ai choisi le hockey. J'en avais déjà fait sur glace et sur gazon au Canada, quand j'étais petit." (Guy, 11 ans, école Schnapper).

"On a envie de faire du sport"

"Nous formons une triplette qui participe aux stages sportifs de la Ville pour la

seconde fois. Cela nous avait beaucoup plu la première fois."

"Nous préférons le tennis de table au hockey. C'est plus facile et nous risquons moins de nous faire mal avec la raquette qu'avec la crosse!"

"Ces stages nous donnent vraiment envie de faire plus de sports pendant l'année." (Amélie, Pauline et Clotilde, 8 ans 1/2 / école Schnapper).

"C'est génial!"

"Faire du hockey avec un professionnel comme Fabien [Ndlr: Tornabène], c'est génial. On apprend le sport en sécurité. Par exemple, il ne faut pas placer la crosse plus haut que la hanche et ne pas tirer au but après les pointillés." (Brice, 8 ans 1/2 / école Bonnenfant).

"Ça nous change du foot"

"On a gagné le tournoi de "bad" (badminton)! Avec la Ville, on a déjà découvert le tir à l'arc, le hand-ball, l'équitation et le naginata (escrime japonaise)."

"C'est super de découvrir des sports; cela nous change du foot. En plus, on est là pour se détendre. On n'est pas sous tension comme s'il s'agissait d'une compétition où il faut faire des performances." (Arthur, 10 ans, Édouard et Bataïb (9 ans), et Daniel (10 ans) / écoles Ampère et du Viaduc).

Cette année, Amélie, Pauline et Clotilde, (de 8 à 11 ans), ont participé pour la deuxième fois aux stages de découverte sportive.



Le choix parmi d'innombrables activités

Il est difficile de s'ennuyer à Saint-Germain pendant les vacances scolaires. Stages de découverte sportive mis à part, les enfants peuvent en effet s'inscrire à des activités aussi nombreuses que variées. En partenariat avec l'Association Archéolithe, La Clef a justement proposé pendant les vacances de Pâques un stage intitulé "Dans la peau d'un archéologue".

À la chasse au trésor

La forêt d'Aigremont offre un merveilleux cadre au centre de

18h, puis les enfants sont accompagnés en bus dans les différents quartiers de Saint-Germain-en-Laye. Pour les retardataires, après 18h, une permanence est tenue au centre administratif.

Des sensations fortes

Géré par l'Agasce depuis 1986, le club Schnapper a servi de cadre à des activités sportives. Emmenés par la dynamique Adeline Lenôtre, vingt-cinq enfants (de 11-13 ans) "se sont donné à fond", selon l'expression de leur monitrice. Réunis dans des équipes



Au club Schnapper, les matches de foot disputés avec des équipes mixtes sont aussi des "parties de rigolade".

le rafting, le ski nautique et le canoë. Venez nous rendre!

Un voyage dans le temps

En travaillant à partir d'un module de feuilles, des enfants âgés de 7 à 11 ans ont ainsi pu apprendre les principales techniques de ce métier passionnant.

"Nous avons étudié la stratigraphie qui montre comment différentes couches d'objets, de silex,

de métal ou de céramique indiquent une période de temps", explique Sarah Lacaze, leur professeur, qui a exercé en France et en Égypte.

"Puis nous avons fouillé et étudié les vestiges mis au jour pour appréhender le mode de vie des anciens habitants du site." Conçu sur le thème de l'époque gallo-romaine, cette initiation devrait être suivie d'un stage d'Égyptologie à la Toussaint 2006.



Pendant les vacances de Pâques, le centre de loisirs La Forestine a organisé une chasse aux trésors.

loisirs La Forestine, qui a accueilli cent cinquante enfants à Pâques. L'établissement, qui est dirigé par Corinne Aurel, assistée de trois moniteurs permanents et de vacataires, tous diplômés, propose un programme à base de cours de musique, de peinture, de cuisine et de poterie.

"Nous organisons par ailleurs des grands jeux en forêt, des chasses au trésor, des chuechos géants", ajoute Corinne Aurel. Cet été, du 5 juillet au 1^{er} septembre, les activités vont se dérouler autour du thème : "les pirates".

Le centre est ouvert de 8h à

accroché à un câble qui les retient en cas de chute. Ils peuvent ainsi évoluer en toute sécurité entre les arbres à quelques mètres du sol. Les parcours s'effectuent en binôme. Chacun peut ainsi aider l'autre.

Pendant la seconde semaine de Pâques, les enfants ont également réalisé un reportage vidéo, sur le thème : "la place du Club au sein du quartier Schnapper". L'apprentissage des techniques d'interview et de montage vidéo avait eu lieu en février.

En juillet, l'association prévoit des activités aquatiques comme



Grâce à La Clef et à l'Association Archéolithe, les enfants ont découvert l'archéologie, une discipline passionnante.

PLAFOND TENDU GS HABITAT
depuis 1980

DEVIS GRATUIT Paris - Ile-de-France

01 46 36 82 46

Mot, entité ou liquid
100 couleurs et nuances
Fiche d'entretien

Démontable et remonteable
Régulièrement normé d'hygiène et de sécurité (classé HT)

Peut se poser dans la journée sans débrancher

DESITERATA

VOYAGES A VOTRE MESURE

01 30 61 65 75

CONSEIL ET SERVICE PERSONNALISÉ
EN ORGANISATION DE VOYAGES

27 rue de Pâques - 75100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. (33) 01 30 61 65 75 - www.desiterata.com

24^e édition des tournois régional et international des 13 ans du PSG

Un plateau encore plus original



Mario Yepes, qui a suivi l'édition 2005 du tournoi des 13 ans, espère naturellement voir le PSG triompher une nouvelle fois, comme en 2004 lorsque les "pros" avaient remporté la coupe de France.

Le tirage au sort des tournois régional et international des 13 ans du PSG a eu lieu le jeudi 6 avril dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville.

Entouré de Mario Yepes, le défenseur du PSG qui parraine cette année l'épreuve avec deux autres joueurs (Vikash Dhorassoo et David Rozehnal) et d'Alain Roche, le responsable du recrutement chez

les "pros", Emmanuel Lamy a souligné "la qualité très relevée de ce tournoi mettant aux prises des jeunes qui font d'ores et déjà preuve de beaucoup de technique et de stratégie".

Saint-Germain Football-club

Le tirage au sort s'est déroulé en présence de Maurice Solignac, maire adjoint chargé des Finances



Le tirage au sort des tournois régional et international des 13 ans du PSG s'est déroulé en présence de (de gauche à droite) Maurice Solignac, Philippe Pivert, Mario Yepes, Alain Roche, Philippe Billiet, Emmanuel Lamy et Pierre Noguès.

et conseiller général, Philippe Pivert, maire adjoint chargé de la Jeunesse, des Sports et de la Prévention, de Philippe Billiet, le directeur du tournoi, et de Pierre Noguès, le président de la section amateur du Paris Saint-Germain.

De son côté, Pierre Noguès a rappelé la richesse du plateau qui "a débuté en 1982 avec huit équipes et va réunir cette année, du 3 au 5 juin au stade municipal Georges-Lefèvre, quelque trente-deux clubs, dont plusieurs nouveaux venus,

dont l'Espanyol de Barcelone, Potomac Fusion (États-Unis), le FC Bruges, Nice et Le Mans".

Et pour la première fois cette année, le Saint-Germain Football-Club disputera le tournoi régional.

Site internet : www.psgtreize.com

TOURNOI RÉGIONAL	TOURNOI INTERNATIONAL
Groupe A	
FC L'ÉTOILE	FC L'ÉTOILE
Groupe B	
FC L'ÉTOILE	FC L'ÉTOILE
Groupe C	
FC L'ÉTOILE	FC L'ÉTOILE
Groupe D	
FC L'ÉTOILE	FC L'ÉTOILE

200 patineurs de course

Dimanche 14 mai, la section roller-skating du trait d'Union Étoile Saint-Germanoise organise, sur le circuit de la Fontaine de Temara, dans le quartier du Bel-Air, le Grand Prix de roller-skating de Saint-Germain-en-Laye. Plus de deux cents patineurs sont attendus. *Le Journal de Saint-Germain* reviendra sur cette compétition dans son prochain numéro.

Des jeunes très adroits

Dimanche 2 avril, le gymnase d'Alger (rue d'Alger) a accueilli un tournoi de tir à l'arc par équipe réservé à des enfants de 10 à 17 ans. Organisé par le Comité départemental des Yvelines avec la participation du club saint-germanoïse Les Archers d'Ulysse et de la Flèche mariole, le tournoi a réuni cent huit participants venus de quatorze clubs (dont douze des Yvelines) qui se sont affrontés par équipes de trois.

S.A. TAQUET
Electricité Générale - Eclairage Public
Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

EN LE NAI LAURENT
A votre service depuis 1990

06 07 66 31 92
ÉLECTRICITÉ - CHAUFFAGE
INTERPHONES - AUTOMATISMES portes et portails
DÉPANNAGE RAPIDE

Remise exceptionnelle
de **15%**
jusqu'au **31 mai 2006**
sur la mise en conformité totale ou partielle
de votre installation électrique.

Tél. : 01 34 80 18 50 Fax : 01 39 52 42 93

Le SGHC en bonne place

En s'imposant (4-1) le dimanche 2 avril face à Paris Jean-Bouin, les féminines du Saint-Germain Hockey-Club ont pris la 2^e place du classement dans les play-off du championnat de Nationale 1A.

De son côté, l'équipe masculine occupe la 1^{re} place des play-off devant Montrouge.

Battue 2-1, le dimanche 23 avril, par le Japon dans le tournoi qualificatif à la coupe du Monde qui se dispute en Chine, la France (qui compte plusieurs joueurs saint-germanoïse), a terminé à la 6^e place des éliminatoires et ne disputera pas cette épreuve organisée en septembre en Allemagne.

À la pointe

Les championnats des Yvelines de fleuret, qui ont eu lieu à Mantes-la-Jolie au début du mois d'avril, ont souri aux jeunes tireurs du Cercle d'Écime de Saint-Germain. Bravo en particulier à Rozène Castanié (pousine), Anne-Sophie Partaix (minime) et Augustin Largenton (cadet) qui ont remporté le titre dans leur catégorie.

AD

NOUVEAU A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

Enfin un garage au cœur du centre-ville, de réparation toutes marques...

2, RUE WAUTIER - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 18h sans interruption



TÉL : 01 39 73 45 48

PSG - OM en finale de la Coupe de France

Une première fantastique

Samedi 29 avril, le Stade de France sera le théâtre d'une représentation unique et inédite qui va opposer le Paris Saint-Germain à l'Olympique de Marseille en finale de la Coupe de France. Jamais une telle finale n'a eu lieu entre les deux meilleurs ennemis de la planète du football français...

Un rêve devenu réalité

Devant les grilles du Parc des Princes, la longue file d'attente des supporters qui veulent obtenir le précieux sésame prouve que le duel entre Saint-Germain et Marseille est très attendu.

Ce "classico", qui a été sûrement rêvé, pensé et joué dans l'imaginaire de tous les supporters, est donc devenu réalité.

Les parcours respectifs des deux clubs rivaux offrent aujourd'hui à tous les amoureux de ce sport une vraie, une belle et grande opportunité d'un spectacle fantastique.

Les coéquipiers du Marseillais Lorik Cana, qui a été formé à Saint-Germain-en-Laye mais évolue dans le club phocéen depuis le début de la saison, ont réussi le parcours parfait, notamment en quart de finale en dominant Lyon (2-1) sur sa pelouse, pourtant quintuple champion de France.

En demi-finale, les Marseillais ont ensuite battu Rennes (3-0).

Une huitième finale

De leur côté les partenaires de Pedro Pauleta ont offert au club sa huitième finale de Coupe de France en éliminant Nantes la semaine dernière à la Beaujoire grâce à un but magistral de son buteur maison, l'Aigle des Açores, Pauleta (2-1)!

"C'est une victoire du club et des

joueurs", a déclaré devant la presse Guy Lacombe, l'entraîneur parisien. Songeant à la finale du samedi 29 avril au Stade de France, l'entraîneur des Saint-Germainois a ajouté : "sans vouloir nuire à l'image des autres clubs, je pense que c'est la plus belle affiche que le football pouvait présenter".

La triste confrontation entre les deux clubs, qui a eu lieu à l'occasion de la 29^e journée de championnat de Ligue 1 est donc à oublier. Le match nul (0-0) face aux réservistes marseillais avait d'ailleurs failli coûter un point de pénalité aux deux formations.

Espérons que la Coupe de France sera, elle, "la fête du football", comme le déclarent d'une même voix Guy Lacombe et Jean Fernandez, son homologue marseillais.

Un appel au calme

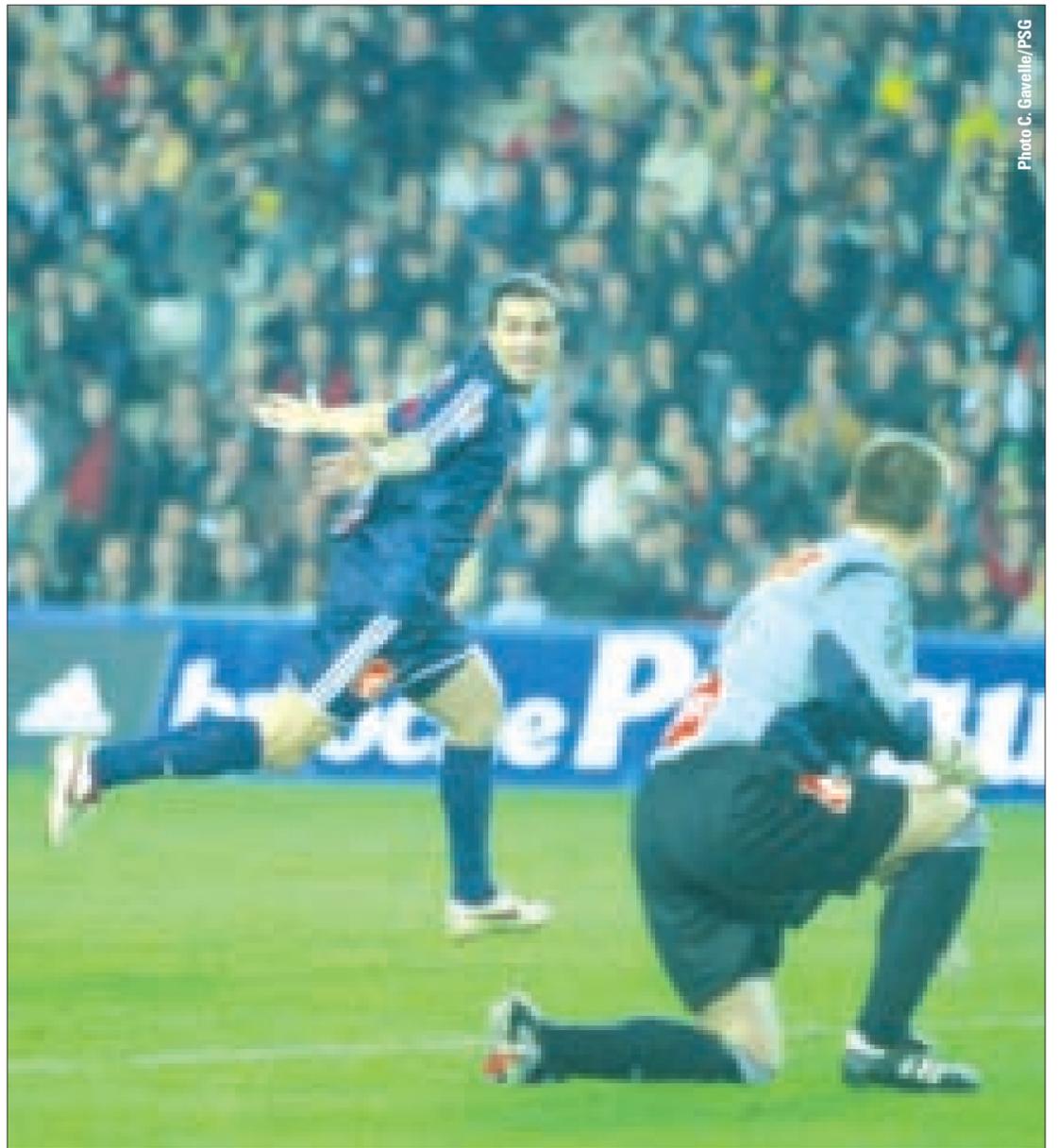
Les deux hommes appellent également au calme. "L'effervescence malsaine ayant parfois gouverné les rencontres entre Marseille et le Paris Saint-Germain doit disparaître", insiste Pape Diouf, le président marseillais.

"Le débat ne demande qu'à s'assagir. Notre propos n'est pas de l'enflammer. On ne va pas à Paris pour mener une guerre, mais pour jouer une finale."

Avec seize finales et dix couronnes, dont la dernière enlevée en 1989 face à Monaco (4-3), les Olympiens aiment la coupe...

Cet esprit unique qui anime cette compétition magique parfume aussi singulièrement le palmarès des Saint-Germainois.

Six titres (1982, 1983, 1993, 1995, 1998, 2004) décorent l'armoire des trophées au Parc des Princes.



Face à Nantes, en demi-finale de la Coupe de France, Pauleta a encore été le principal acteur de la victoire du PSG.

Pour savoir qui succédera à Auxerre, vainqueur l'an passé, grâce à un but d'un certain... Bonaventure Kalou, rendez-vous le samedi 29 avril au Stade de France.

Pauleta déploie ses ailes

En demi-finale contre Nantes, Pauleta a inscrit le but de la victoire à quelques minutes du coup de sifflet final, et ce, après avoir offert une passe décisive à Pancrate, l'auteur du premier but saint-germainois. À lui seul, ou presque, le capitaine du Paris Saint-Germain a envoyé les siens au Stade de France.

Après la sortie de l'international portugais à la mi-temps de PSG-Lyon en raison d'une légère contracture, Guy Lacombe avait mé-

nagé le suspens quant à la participation de son "Aigle des Açores" à ce rendez-vous décisif qui pouvait permettre aux joueurs du tandem présidentiel Blayau-Cayzac d'espérer un ticket européen en cas de victoire en finale au Stade de France le 29 avril.

Cruel dilemme

Mais si elle s'aggravait, sa contracture risquerait de remettre en question la participation du meilleur buteur du championnat (20

buts) à la Coupe du Monde qui va se jouer en Allemagne.

Pendant quatre jours, Hakim Chalabi, le docteur du PSG, lui a prodigué des soins intensifs. On connaît la suite... "Dans le foot tu es obligé de faire des efforts et des sacrifices. Je voulais jouer contre Nantes. Je suis sorti contre Lyon. Je n'ai jamais bluffé personne. Je suis aujourd'hui le plus heureux des avant-centres. Jouer au Stade de France contre Marseille, c'est la finale rêvée!", a déclaré Pauleta.

TRAVAUX PUBLICS

**Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex**

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05



NOUVELLE PEUGEOT 207

www.peugeot.fr

VENEZ DÉCOUVRIR ET ESSAYER LA NOUVELLE PEUGEOT 207.

207

ET TOUT EST PLUS DIFFÉRENT.

VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15

Au théâtre Alexandre-Dumas

La Fontaine sur scène

Écrit et mis en scène par Pierre Aufrey, *Il est toujours en retard, monsieur Jean!* tient à la fois du récital poétique et de la biographie théâtralisée.

Le spectacle, qui achève la saison 2005-2006 du théâtre municipal Alexandre-Dumas, témoigne en tout cas de l'étonnante modernité des *Fables* de Jean La Fontaine qui sont replacées, ici, parfois de manière cocasse, dans leur contexte historique. C'est une excellente façon de (re) découvrir l'œuvre de Jean de La Fontaine (le vendredi 12 mai, à 20h30).

• Réservations du mardi au samedi, de 12h à 19h au 01 30 87 07 07.



Il est toujours en retard, monsieur Jean...! mêle le rire à l'émotion.

À l'Office municipal de tourisme

Debussy délicieusement

Les prochains rendez-vous des *Bonnes visites 2006* proposées par l'Office municipal de Tourisme auront lieu les :

- samedi 6 mai : *Madame de Maintenon*, par Catherine Marie; à partir de 14h15, rendez-vous devant l'Office municipal de Tourisme, visite guidée d'1h30.

- samedi 13 mai : *Debussy dégustation*, par Catherine Marie; après-midi découverte, à partir de 14h15 et jusqu'à 17h.

• Réservation obligatoire à l'avance à l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye) - Tél. : 01 34 51 05 12.

À la salle multimédia

Ariane : l'accès à l'espace

"L'importance stratégique de l'espace n'est plus à démontrer : il est devenu un lieu privilégié de déploiement des systèmes de télécommunications, d'observation et de navigation au profit des pouvoirs politiques, économique et militaire, et même du grand public qui a appris à découvrir notre planète vue de l'espace", estime Bernard Loez.

Mardi 16 mai, à 18h30, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, ce chargé de cours à l'école Centrale de Paris, qui est aussi ingénieur des Arts et Manufactures et chevalier

de la Légion d'honneur, abordera ce thème au cours d'une conférence proposée par le comité saint-germainois de la Société d'entraide des membres de la Légion d'honneur. C'est l'occasion de rappeler notamment que "dès la fin des années 1970, la France a conduit l'Europe à acquiescer, avec les lanceurs Ariane, son autonomie d'accès à l'espace; elle l'a incitée à coopérer aux programmes spatiaux internationaux et à développer parallèlement différents systèmes autonomes à usage civil ou militaire."

Magie des contes

Mercredi 3 mai, à 15h30, à la bibliothèque George-Sand, Rozenn Bodin-Cisse propose des contes pour les enfants (à partir de 2 ans).

Samedi 13 mai, à 17h, à la bibliothèque multimédia : *Contes d'Orient*, un spectacle familial (à partir de 8 ans), par Isabelle Cardon (Compagnie du Sycomore). Nicole Dominguez et Odile Fitting raconteront des contes pour les enfants (à partir de 2 ans). Renseignements au 01 70 46 40 00.

Mardi 9 mai, à 14h30, la Bibliothèque pour tous (4, rue de Pontoise) accueille cinq conteurs de l'association saint-germainoise Le jardin du conte qui viendront raconter des nouvelles pour adultes de J. Anglade, D. Buzzati, M. de Saint-Pierre, Vercors et Voltaire.

Des expositions à voir

• Du jeudi 11 au mercredi 17 mai, la galerie *Anagama* (29, rue du Vieil-Abreuvoir) organise une exposition intitulée "Caractères" qui présente les œuvres de trois céramistes contemporaines (Karin Heeman, Martine Menard et Simone Perrotte). Rens. : 01 34 51 99 08 (Tél./Fax).

• Depuis le 6 avril et jusqu'au mercredi 31 mai, le peintre Fordan présente, à la galerie *Garance* (17, rue des Coches) ses huiles, ses nus sur papier et ses paysages sur toile. Du mardi au dimanche, de 15h à 19h30. Tél. : 01 30 61 58 61.

• Du vendredi 28 avril au dimanche 7 mai, René Sliosberg, ancien chef de service du centre hospitalier de Saint-Germain-en-Laye, expose ses *Collages* à la Grange de l'Abbaye (14, avenue Christine-de-Pisan, à Poissy).

Autour d'un café

• Le café-philosophie se déroule désormais au *Café Jules* (5, rue Saint-Pierre). Prochain rendez-vous le dimanche 14 mai, à partir de 10h sur le thème : "La culture est-elle un facteur de division ou de cohésion?"

• Le prochain café-sociologie, qui est organisé au même endroit, aura lieu le 7 mai : "Une religion peut-elle être apolitique?"

De la musique pour les seniors

• Samedi 29 avril, à 16h, le Kodama Orchestra, qui sera placé sous la direction d'Adèle Auriol, donnera un concert à la maison de retraite *Bon repos* (2, rue Pasteur).

Jeunes sur scène

Les prochaines représentations de l'Atelier théâtre Debussy, qui est dirigé par Yvonne Ferro, auront lieu à la salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), à 20h, les 2, 11, 16 et 29 mai, et le 7 juin. Renseignements : 01 34 51 42 17.

À l'Université Libre

Les rapports euro-arabes

Aux mois de mai et juin, les conférences de l'Université libre auront lieu les :

- **Vendredi 5** : cycle L'Opéra de Mozart à Richard Strauss : *Les grandes tendances au tournant du XX^e siècle*, par Jean-Jacques Velly, maître de conférences à l'université de La Sorbonne.

- **Mardi 9** : cycle Les États-Unis au tournant du siècle : *Peut-on parler d'un empire américain?*, par Hubert Perrier, professeur de civilisation américaine à l'université de Paris XIII.

- **Mardi 23** : cycle La Russie du

XIX^e au XXI^e siècle, *L'Ukraine, la Russie et l'Europe balkanique*, par Catherine Durandin, directeur de recherches à l'Institut de relations internationales et stratégiques.

- **Vendredi 2 juin** : cycle Conférences générales : *Les rapports euro-arabes autour de la Méditerranée : réflexions géopolitiques et socio-économiques*, par Bernard Dézert, professeur émérite à l'université de La Sorbonne (Paris IV).

Cette conférence sera suivie de la présentation du nouveau programme.

Mozart, Strauss, Bizet...

Samedi 29 avril, au théâtre Alexandre-Dumas (Jardin des Arts - Place André-Malraux), à 20h30, la Musique principale de la région Terre Île-de-France, dirigée par le chef de musique militaire principal Pascal Charton, donnera un concert avec l'orchestre à vent des sapeurs-pompiers des Yvelines, dirigé par le capitaine Richard Regel. Sont prévues au programme des œuvres de Bizet, Mozart, Strauss, Bernstein, Chostakovitch...

Entrée libre dans la limite des places disponibles. Réservation obligatoire au 01 30 87 07 07.



www.theraform.com
THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Mincir en douceur

C'est possible... avec la plastithérapie®

C'est une méthode minceur sur mesure qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.

Méthode naturelle & manuelle
Sans appareil ni produit

La plastithérapie®,
c'est le choix de l'efficacité

Dès les premières séances, les effets de la plastithérapie® sont visibles :

- Les sensations de faim et les pulsions sucrées s'atténuent.
- Le sommeil est plus réparateur.
- Le tonus et le moral reviennent.

Après 6 ans d'existence, le centre THERAFORM de St-Germain-en-Laye a déjà été élu Meilleur Franchisé de France par le Ministère du Commerce et de l'Artisanat

Centre agréé THERAFORM

Nadine Chirat

5, rue Ducastel

78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. : 01 34 51 23 63

frumousse
Chaque semaine à 17h30

Les ventes de la semaine à 17h30

Les ventes de la semaine à 17h30

MCM ASSISTANCE
ASSISTANCE, DÉPANNAGE & FORMATION INFORMATIQUE À DOMICILE

Particuliers & Entreprises

- Dépannage et Assistance
- Formation
- Réseau sans fil
- Sauvegarde de vos fichiers
- Conseil d'achat
- Élimination de virus et sécurisation de vos données

Nouveaux commerces

AD Saint-Germain (garage)

Pour rouler en toute sécurité



Depuis quelques jours, AD, le réseau européen de réparation automobile, a ouvert un garage au 2, rue Wauthier, à l'angle de la rue Grande-Fontaine. Son équipe intervient sur toutes les marques de véhicule, du mardi au samedi, de 8h30 à 18h, avec ou sans rendez-vous. Elle propose de nombreuses prestations en matière de freinage, entretien/vidange, échappement, amortisseurs, pneumatiques, climatisation... "Avec AD, ça roule", conclut Philippe Guillet, le responsable du centre de réparation automobile AD Saint-Germain.

2, rue Wauthier - Tél. : 01 39 73 45 48

Petites annonces

Offres d'emploi

• Famille, recherche une personne expérimentée, avec permis B, pour aller chercher un enfant après l'école (16h30-19h30) et le mercredi après-midi (12h30-19h30) à partir du mois de septembre.

01 30 61 42 57

• Recherche une personne, de préférence anglophone, pour garder un bébé à notre domicile, à partir du 1^{er} juin, du lundi au jeudi (centre-ville).

01 34 51 68 84 ou 06 83 54 41 94

• Recherche une nourrice ou famille (avec nourrice) pour garder un bébé pour le début du mois de septembre (centre-ville).

06 50 87 54 79

• Recherche une personne sérieuse pour l'entretien de la maison et le repassage, 9 heures par semaine, les lundi, mercredi et vendredi. Chèque emploi-service.

01 30 61 97 82

• Recherche une personne (références demandées) pour garder un bébé à mon domicile, à partir du mois d'octobre.

01 39 73 16 51

• Famille de deux enfants (3 et 9 ans), recherche, à partir du mois de septembre (pour l'année scolaire 2006-2007), une personne sérieuse et dynamique (non fumeuse), pour les récupérer à 16h45 (au car scolaire près du domicile) et les garder jusqu'à 18h45 (quartier rue du Pontel/rue de Fourqueux). Goûter, aide aux devoirs, bain, jeux.

06 63 72 61 88

• Cherche famille et nourrice pour garde partagée à partir du mois de juin ou d'août pour un enfant de 14 mois, du lundi au vendredi de 8h30 à 19h, et sa sœur de 4 ans, après l'école (quartier Alsace/Lorraine), le mercredi et pendant les vacances scolaires.

06 60 85 14 08

Demandes d'emploi

• JF, donnerait des cours d'espagnol, tous niveaux : conversation, soutien scolaire, grammaire. Formations individuelles ou de groupe.

06 65 79 34 50

• Cherche enfants à garder à la sortie des classes (école Bonnefant) ou dans la journée.

01 30 61 09 89

• Dame, avec expérience, cherche garde d'enfants à temps complet, à partir du 1^{er} juin.

01 34 51 90 17 ou 06 85 37 74 97

• JF, cherche heures de ménage et de repassage et accompagnerait des enfants le matin à l'école.

01 30 61 99 84 ou 06 32 06 89 48

• JF, patiente et disponible, ayant des notions de soins médicaux, garderait enfants à domicile et/ou garderait personnes âgées dans leurs activités quotidiennes.

06 10 70 65 44

• Étudiant et animateur (Bafa) cherche quelques heures de travail pendant la semaine. Ouvert à toute proposition.

01 30 87 09 51

• JF, sérieuse, avec expérience, cherche des enfants à garder à temps complet.

06 23 39 09 44

• JF, sérieuse, (non fumeuse), cherche des enfants à garder (brevet de secourisme).

01 34 51 86 16

CONCOURS DE GARDIEN DE LA PAIX DÉCONCENTRÉ DE VERSAILLES

400 postes à pourvoir

(Seine-et-Marne, Yvelines, Essonne, Val-d'Oise)

La date limite d'inscription au concours est fixée au **samedi 24 juin 2006** pour les épreuves écrites qui se dérouleront le **mardi 19 septembre 2006**.

• Adressez votre candidature auprès du capitaine Lise Robillard, chef du Groupe Recrutement. Courriel : lise.robillard@interieur.gouv.fr ou numéro 01 69 33 76 26.



VOUS AVEZ QUITTÉ SAINT-GERMAIN ET SOUHAITEZ TOUJOURS SUIVRE L'ACTUALITÉ DE LA VILLE

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros** au prix de **37,50€**.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

Je joins mon règlement de **37,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du **Trésor public** et je l'adresse au Journal de Saint-Germain - Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.



BRYC
MAÇONNERIE GÉNÉRALE
Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente
TÉL. 01 30 61 00 77
 6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
 E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr

forme et fonction studio
 mobilier contemporain - luminaires - objets d'art
 décoration - conception intérieure - cuisine

6, Cour des Fontaines - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 tél. 01 39 73 45 48 - www.formefonction.com

MASSAGE
 HARMONISER
 ASSOUPLIR
 STIMULER
 CLIFFER
 AFFIRMER
 RELAXER

MASSAGE SPECIALISTE

01 30 61 09 89

Dons du sang

Mercredi 24 mai : place de la Victoire, de 10h à 13h30 et de 15h à 18h30.

La collecte de sang initialement prévue le samedi 6 mai (place de la Victoire) est annulée.

Contact : 01 39 23 45 38

Les Amis du Vieux Saint-Germain

Les Amis du Vieux Saint-Germain annoncent leurs prochaines activités :

Samedi 29 avril, à 15h, (rendez-vous devant l'entrée du château), conférences et visites de Claude Vessière-Pomot, conservateur du domaine national, et de Gilles Bequer, jardinier du domaine national : "Les bassins et les jardins de Saint-Germain-en-Laye".

Contact : 01 39 73 73 73

Samedi 6 mai, à 15h, hommage à Claude Petit à travers une conférence de sa petite-fille, Camille Arnoux sur le thème : "La vie diplomatique de l'Espagne sous Franco (1939-1955)", salle des conférences du musée d'Archéologie nationale.

Samedi 13 mai, à 15h, conférence de Cécile Leon, doctorante à l'Éco-

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas-asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h
Mercredi de 9 h à 12 h
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

le des hautes études en sciences sociales (EHESS) sur le thème : "Le château de Saint-Germain-en-Laye au Moyen Âge", salle des conférences du musée d'Archéologie nationale.

Samedi 20 mai, "En visite à Paris", parcours d'architecture bancaire.

Contact : 01 39 73 73 73

Association Accueil des villes françaises (Saint-Germain)

L'Association Accueil des villes françaises présente ses prochaines activités :

- **Vendredi 5 mai** : visite de la Sorbonne (il reste quelques places);

- **Jeudi 11 et vendredi 12 mai**, Congrès national des accueils des villes françaises, à Tours.

- **Vendredi 12 mai**, à 20h, à la Maison des Associations, les nouveaux arrivants sont conviés à retrouver les Actifs autour d'un repas convivial "À la fortune du pot".

- **Jeudi 18 mai**, de 10h30 à 18h30, à la Maison des Associations, rencontre avec l'équipe de l'AVF et découverte des activités proposées lors de l'exposition des animations. Repas convivial à 12h30. La journée se terminera par le pot de l'amitié à 17h30.

- **Samedi 20 mai** : "Pygmalion", sortie théâtre, au Comédia. Il reste quelques places réservées aux adhérents.

Nos permanences se tiennent le jeudi à la Maison des Associations de 14h à 16h, et le mardi à La Soucoupe, de 14h à 16h.

Contact : 06 81 48 14 91
ou avfsaintgermain@hotmail.com

Aide aux malades psychiques

Mardi 30 mai, à 20h30, à la Maison des Associations, l'Union natio-

nale des amis et familles de malades mentaux (Unafam) organise un débat sur le thème : "Troubles psychiques : comprendre et accompagner les soins", avec le D^r J.-J. Bonamour, psychiatre hospitalier, et M^{me} A. Houzet, cadre de santé. Accès libre et gratuit.

Contact : 01 39 74 67 39

Ensemble vocal recherche hommes

La chorale saint-germanoise de grégorien est née et les répétitions ont commencé (le mardi, de 17h à 18h à la chapelle Sainte-Anne). Sont recherchés quelques messieurs pour équilibrer la chorale, sans formation particulière liée à la musique. Rejoignez nous en appelant Claude Broussy.

Contact : 01 30 61 53 49

Temp'O Jeunes

L'activité de l'association a démarré le 20 mars dernier à Saint-Germain-en-Laye. Les collégiens et les lycéens sont accueillis et accompagnés par un bénévole formé aux méthodes de Temp'O Jeunes et pour un temps d'études mené par un adulte respectueux du chemin d'apprentissage de chacun. Grâce

aux exercices et aux outils créés par l'équipe de Temp'O Jeunes, les adolescents développent leur confiance en eux, définissent leur projet personnel et apprennent à mieux organiser leurs temps. Une soirée d'essai est offerte à la première visite.

Heures et jours d'ouverture : de 16h à 19h, les lundi, mercredi, jeudi et vendredi.

Contact : 06 25 30 20 21
tempojeunes@yahoo.fr

Danses traditionnelles

L'association Musiques et danses traditionnelles de Saint-Germain-en-Laye anime un atelier de danses régionales de cinq séances. L'atelier est ouvert à tout public adulte, débrouillé en danse. Au programme : danses françaises du Centre, du Sud-Ouest et des Pyrénées entrecoupées de danses collectives issues des contredanses britanniques.

Les séances auront lieu les mercredis 3, 10, 17, 24 et 31 mai, de 19h30 à 21h15, au gymnase de l'Institut universitaire de formation des maîtres (IUFM), 5, rue Pasteur, à Saint-Germain-en-Laye. Tarif : 25€.

Contact : 01 39 73 76 06

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle

Débat sur l'A 104 : égoïsme, électoralisme et courte vue

Le débat public sur le prolongement de l'A104 nous offre le triste spectacle de maires UMP voulant imposer leur égoïsme respectif : oui à l'A104, mais sans ses nuisances chez nous.

Peu importe si le tracé "historique" éventre les villes d'Éragny, Andrésy, Maurecourt, Chanteloup et Carrières-sous-Poissy, et impose sa pollution aux 200000 riverains concernés.

Peu importe si ces tracés débouchent tous à Orgeval y amenant plus de 100000 véhicules supplémentaires alors que l'A13 et la N13 sont déjà saturées et tant pis pour la forêt de Marly s'il faut élargir l'A13 pour absorber le trafic puisque le tracé rouge épargne celle de Saint-Germain !

Ce tracé d'environ 25 km coûtera de 1,5 à 2 milliards d'euros. L'État n'a pas un sou et se désengage même en confiant la gestion des nationales aux départements. La Région se consacre aux transports en commun et n'investira donc pas dans cette autoroute qui sera alors concédée au privé. Sa réalisation demandera plus de dix ans et le péage, dissuasif, limitera le trafic.

Conséquence : le délestage espéré de la N184 ne se fera toujours pas...

À l'heure du pétrole de plus en plus cher, la construction tous azimuts de routes et d'autoroutes en milieu urbain est une folie.

L'alternative existe pourtant dans notre région. Il s'agit de la réouverture complète de la Tangentielle Ouest qui permettrait, sans pollution, de desservir Cergy, Conflans, Poissy, Saint-Germain, Saint-Cyr et Versailles en soulageant plus vite la N184!

Le coût serait de 10 à 15 fois moins cher que l'autoroute. Les emprises existent déjà, aucune expropriation n'est nécessaire. En peu d'années, cela peut être réalisé.

Il faut se battre pour une solution d'avenir et pour le bien commun. Les pétitions électoralistes ne font pas avancer les décisions.

Non à l'autoroute urbaine, ici ou ailleurs!

Oui à la Tangentielle pour tous, ici et rapidement.

Jean Laurent

Venez sur notre blog : ps.saintgermain.over-blog.org

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain

Comment mieux protéger la forêt ?

Le Plan local d'urbanisme de la Ville de Saint-Germain-en-Laye renforce le caractère inconstructible de notre forêt.

Le Schéma directeur de la Région Île-de-France oblige également à préserver le caractère de zone naturelle du massif.

Et l'État a déjà classé la forêt en zone naturelle d'intérêt écologique faunistique et floristique (ZNIEFF).

Le classement en "forêt de protection", demandé par la municipalité, apporterait une protection supplémentaire, dans la mesure où seule une décision du ministre de l'Agriculture et de la Forêt, prise après avis du Conseil d'État, pourrait autoriser la réalisation d'un projet quelconque dans la forêt.

Cette protection n'est malheureusement pas absolue : on a vu que l'État a autorisé la construction du Lycée agricole dans la plaine classée de la Jonction ! De la même façon, il pourrait décider de faire passer une autoroute dans la forêt.

Signez tous la pétition pour dire NON à l'autoroute dans notre forêt!

➔ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

- Le prolongement de l'A104 (la "Francilienne") par le tracé "historique" ou rouge, caricaturé par M. Laurent, est soutenu par la ville nouvelle de Cergy-Pontoise (PS) comme par celle de Poissy (UMP).

- Faute de prolongement autoroutier, l'A104 se boucle en pleine ville au carrefour du Bel-Air. Votre majorité municipale veut que cela change!

- La région Île-de-France (PS) ne considère malheureusement pas l'Ouest parisien comme prioritaire, malgré nos demandes répétées de financer la tangentielle ferroviaire Grande-Ceinture Ouest ; et nous ne pourrions pas nous passer de voitures avant longtemps...

Pour un vrai débat public, rendez-vous le 3 mai, à 20h30, au théâtre Alexandre-Dumas.

Vous pouvez écrire à l'UPSG
Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise
emmanuel.lamy@saintgermainenlaye.fr

Mariages

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Audrey Keusch et Laurent Chazalon,
le samedi 25 mars.

Par Alain Derché
Maire adjoint



Dominique Guegan et Serge Demolle,
le samedi 1^{er} avril.



Emmanuelle Mathieu et Julien Dols,
le samedi 1^{er} avril.

Par Alain Derché
Maire adjoint



Marie-Bernadette Cognard et Michel Feray,
le samedi 1^{er} avril.

Par Isabelle Richard
Maire adjoint



Marie-Scholastique de Parcevaux
et François Bouldoires,
le samedi 1^{er} avril.



Marie-Pascale Sarger de Bourgeaud
et Régis Del Pozo,
le vendredi 7 avril.

Par Alain Derché
Maire adjoint



Graciela Bermejo Bellido et Michaël Gonano,
le samedi 8 avril.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Rosa Rocha Ferro Gaitas et Gilles Fourné
le samedi 15 avril.



Claire Leriche et Bertrand Sénémaud,
le vendredi 21 avril.

Anniversaire

Yvonne Rayer

Yvonne Rayer, née Terroy, a fêté son 100^e anniversaire le mercredi 29 mars à *Bon Repos*, la maison de retraite de l'hôpital.

Née à Saint-Germain-en-Laye le 29 mars 1906, elle a travaillé très jeune (13 ans) comme repasseuse (profession appelée jadis "blanquette") dans une grande blanchisserie de Saint-Germain-en-Laye.

À 18 ans, elle est élue "Reine des Blanquettes" lors de l'élection de la miss de la profession.

Elle épouse Roger Rayer, un Saint-Germanoï, le 30 mai 1925 à Saint-Germain-en-Laye. De cette union, naîtront huit enfants, tous nés à Saint-Germain-en-Laye.

Veuve en 1962, à l'âge de 56 ans, elle continue à travailler jusqu'à l'âge de 70 ans, toujours comme repasseuse.

Jusqu'à 97 ans, elle vit dans son petit pavillon de la rue Péreire. Elle est pensionnaire de *Bon Repos* depuis 2003.



M^{me} Yvonne Rayer en compagnie de Anne-Françoise Deschamps, maire adjoint chargée de la Famille et des Seniors.

Naissances

Sanâ Djenoub.
Chloé Liégeard.
Marwan Hamel.
Sameer Khan.
Zacharie Véron.
Étienne Meyer.
Alyssia Roux.

Décès

Jacqueline Leprêtre, épouse Hy.
Lucienne Demoor, veuve Hamelin.
Amélie Vaudeville, veuve Duval.
Bernard Bavoil.
Daniel Jamet.
Rolande Pécouyol, veuve Morigeaud.

Les bonnes adresses pour un mariage réussi

ReApparître
 Caprice qui rend votre image

Soyez incontournable pour le plus beau jour de votre vie...

L'équipe de ReApparître peut vous aider, de votre choix de tenue, de la réalisation de votre coiffure et de votre maquillage.

14 rue de Fontaine - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. 01 34 83 37 31
 www.reappartre.com

MONCEAU FLEURS
 www.moncaufleurs.com
 à St Germain en Laye

LE SPECIALISTE DU MARIAGE
 Conseils et conseil spécialisés

- BUFFET de la MARIÉE
- AUTOMATIQUE
- BOUTIQUES DIMENSIONNELLES d'INCENSEUR
- PROJECTIONS MARIAGE de la MARIÉE
- COUVERTS de TABLE
- PROJECTIONS de VERTUDES
- PEUGE de PÉTALES de BOUTE

7 rue de France - 78100 St Germain-en-Laye
 Ouvert le dimanche et le lundi toute la journée

Champakali
 ÉLOGE DU BEAU

Plus de 20 ans d'expérience

Chaque occasion
 Mariages, Anniversaires, Baptêmes, etc...

Chaque jour
 10h - 19h

14 rue de Fontaine - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. 01 34 83 37 31

Thaina
 Mariages Traditionnels

Voire nouvel Espace Bien-être !
 Pour Hommes et Femmes

Arts traditionnels de Bien-être
 Achianga - Inde
 Tuina - Chine
 Shiatsu japonais - Chine
 Huat Bi Shi - Thaïlande

Arts traditionnels Végétal et Corps
 Soins et Luks - Indonésie
 Soins pour femmes BURMAY - Inde
 Soins pour hommes VIETNAM - Australie

Éveil des Mariés 2000
 Couronne + Massage + Soins visage

Sur RVV uniquement
 Du lundi après-midi au samedi

Renseignements : www.thaina.fr
 Réservations : 01 39 21 14 04

14 rue de Fontaine - 78100 Saint-Germain-en-Laye

flagrant Délice
 Organisation de Réceptions

Buffets, Chaises, Tables, Guéridons, STANDS SALON, COUVERTS, NAPPEES, ACCESSOIRES...

14 rue de Fontaine - 78100 Saint-Germain-en-Laye
 Tél. 01 34 83 37 31

▲ La régulation des colonies de pigeons

J'ai écrit à la municipalité il y a environ deux mois pour protester contre la saleté occasionnée par les pigeons installés sur les étagères en fer qui protègent les câbles d'alimentation électrique du centre commercial du Bel Air. Cet espace est d'ailleurs en cours de revalorisation, comme en témoignent les jeux tout neufs et fort réussis qui ont été installés pour les jeunes enfants.

Ses abords, que j'emprunte quotidiennement pour aller prendre le train à la gare Saint-Germain/Bel Air-Fourqueux, ont été rapidement nettoyés, comme la Ville s'y était engagée.

J'ai également constaté que des filets ont été installés afin d'empêcher les pigeons de se poser sur les étagères métalliques. Le sol n'est donc plus recouvert de leurs fientes.

Merci pour cette diligence. Je pense que les nombreux piétons qui traversent le centre commercial du Bel-Air apprécieront ces aménagements.

M^{me} P.
Rue Beethoven.

De nombreux Saint-Germainois se plaignent de la présence trop importante de pigeons dans notre ville, surtout dans un contexte sanitaire de grippe aviaire.

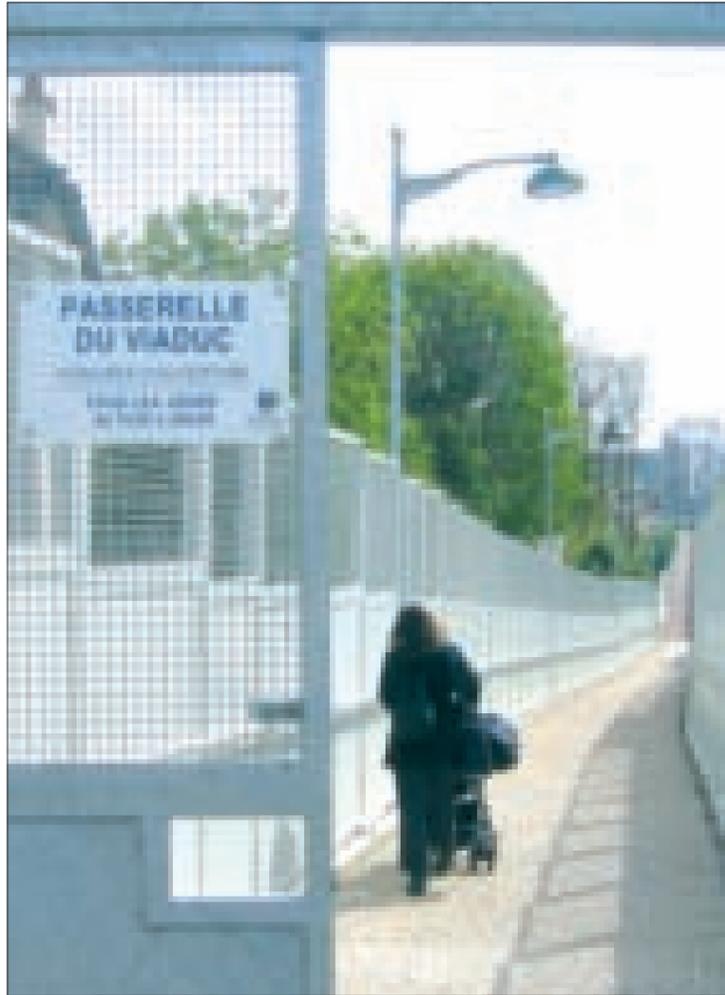
Pour contrôler la prolifération de ces volatiles, la municipalité confie à une société spécialisée le soin de les "appâter" périodiquement.

Les pigeons sont ainsi capturés dans le plus strict respect de la réglementation en vigueur, en accord avec les recommandations du ministère de l'Agriculture et de la Pêche, et des services vétérinaires. Toute pratique de torture à animaux telle que mentionnée dans le Code pénal ne serait bien évidemment pas acceptable.

Une réflexion concernant la réa-lisation de pigeonniers est également en cours.

En attendant, la Ville mène une action de protection des bâtiments

▲ La régulation des colonies de pigeons en ville ▲ La propreté de la passerelle du viaduc Saint-Léger qui est désormais ouverte de 7h30 à 20h30 ▲ Un après-midi découverte de Saint-Germain agréable et convivial.



Une plaque indiquant les nouveaux horaires d'ouverture a été posée à chaque entrée de la passerelle, qui est par ailleurs régulièrement entretenue par les services municipaux.

communaux et rappelle aux Saint-Germainois que celle des bâtiments privés incombe aux particuliers.

Il est en outre strictement interdit de déposer des graines ou autres nourritures sur le domaine public ou privé. Cette pratique favorise en effet le développement des colonies.

▲ La passerelle du viaduc Saint-Léger

J'utilise souvent, à pied ou à vélo, la passerelle du viaduc Saint-Léger, qui permet de se rendre rapidement en centre-ville ou en forêt.

Il serait bien toutefois de la ba-

layer de temps en temps. En tout cas, encore bravo, cette passerelle est une vraie réussite.

M. J.-M. F.

La passerelle est entretenue par les services municipaux qui effectuent des nettoyages réguliers afin d'éliminer les déchets déposés par le vent et par des usagers peu scrupuleux.

Pour répondre aux attentes des Saint-Germainois qui l'empruntent quotidiennement, ses horaires d'ouverture ont été récemment élargis.

Depuis le 13 mars, elle est accessible dès 7h30 (au lieu de 8h) et jusqu'à 20h30 (contre 20h précédemment).

Bienvenue

Suite à l'après-midi découverte qui a été organisé par la Ville le samedi 1^{er} avril pour accueillir les nouveaux Saint-Germainois, l'un des participants nous a transmis ce courrier donnant son point de vue sur cette manifestation :

"Par un après-midi au cours duquel les signes du mauvais temps qui s'annonçait se sont vite dissipés, ce fut une balade riche en symboles. À l'heure du "Non à l'autoroute dans la forêt", le tour dans le massif domanial, qui occupe 80% du territoire communal, fut un temps fort de la manifestation."

"Saint-Germain reste en pleine expansion malgré ses 20% de surface constructible. De nouveaux quartiers sont sortis de terre. La réhabilitation de certains bâtiments se poursuit (...)"

"La qualité de vie, c'est aussi la pratique sportive à Saint-Germain. Les bus qui nous conduisaient sont passés devant le stade municipal Georges-Lefèvre où de nombreux sportifs s'entraînaient sur les différents terrains de ce complexe (...). La cité est mixte. Toute fière de son histoire, elle est ouverte à la modernité et possède des aspects "campagnards" par endroits.

"Chez les pompiers, l'adjoint au chef de compagnie a reçu les nouveaux habitants. Après un exposé sur le travail des sapeurs, il y a eu une démonstration sur la façon de maîtriser un incendie qui a été saluée par des applaudissements. Une équipe d'enfants sapeurs-pompiers (âgés de 7 à 12 ans) s'entraînait. Peut-être a-t-elle suscité quelque chose chez les adolescents participant à cette après-midi découverte qui avait débuté à l'Hôtel de Ville par la projection d'un film sur la ville. Elle s'est achevée par un sympathique cocktail."

Assane Sada Diop

RADIO-TAXIS
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
(Berlines, Breaks, Monospaces)
01 47 78 05 05
7j/7 - Toutes distances
Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

Oui
POUR MON ASSURANCE DE PRÊT IMMOBILIER, JE NE JETTERAI PAS 10 000€ PAR LA FENÊTRE.

Economisez jusqu'à 10 000€ **Cabinet LUBSZYNSKI**
3 rue Saint Pierre
78100 ST GERMAIN EN LAYE
e-mail : cab.lubszynski@wanadoo.fr
01 30 61 04 99

april ASSURANCES

*Exemple pour un couple de 32 ans, en garantie décès et arrêt de travail, cadres, non fumeurs, en CDI pour un emprunt de 120 000€ sur 18 ans à 3,75%, par rapport au prix moyen du marché constaté.

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
20 mètres du marché
SAINT-GERMAIN
Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

BRICOLEX
La bricolage près de chez vous

PROMO PRINTEMPS
Du 26 avril au 14 mai 2006

Prolongement de la "Francilienne"

Mercredi 3 mai, à 20 h 30

nous avons tous rendez-vous

au théâtre municipal Alexandre-Dumas

Dans le cadre du débat sur le prolongement de la "Francilienne" (A 104), la Commission particulière du débat public organise des réunions d'in-

formation dans les communes concernées par les cinq tracés proposés. Vous êtes tous invités à participer à la réunion saint-germoise qui se

déroulera le mercredi 3 mai 2006, à 20 h 30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas (place André-Malraux, dans le Jardin des Arts).



RENAULT
rent

Compact et spacieux...



Dynamique et fonctionnel...



Partez en week-end avec Modus,
PRENEZ LE REFLEXE RENAULT RENT

Efficace et sympathique...



FORFAIT
WEEK-END MODUS

à partir de **89€***

Groupe
SCHUMACHER

Etablissements ADDE - Concessionnaire RENAULT

112, rue du Président Roosevelt - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 97 23

*Forfait week-end Modus 400 km à partir de 89 €. Offre non cumulable réservée aux particuliers, selon tarifs conseillés au 01/01/06.

www.renault-rent.com

BMW Série 1 diesel 122ch

326€/mois sans apport.



Artès

RN 13 - 33, route de Mantes
78240 Chambourcy
Tél. 01 30 65 55 25

Les informations relatives aux caractéristiques techniques des véhicules sont disponibles sur le site internet www.bmw.fr. Les tarifs indiqués sont des tarifs conseillés et peuvent varier en fonction des options choisies. Les tarifs de location sont des tarifs de location mensuels hors taxes et hors assurance. Les tarifs de location sont des tarifs de location mensuels hors taxes et hors assurance. Les tarifs de location sont des tarifs de location mensuels hors taxes et hors assurance.